



FESTAUSSCHUSS BONNER KARNEVAL E.V.
ZUR PFLEGE FASTNACHTLICHER BRÄUCHE IM BUND DEUTSCHER KARNEVAL

Bönnsch füe Pänz

Arbeitsheft zum Bönnschunterricht



Bönnsch füe Pänz

Arbeitsheft zum Bönnschunterricht

herausgegeben vom Festausschuss Bonner Karneval

Joe Tillmann

Margot Buchholz

Volker Kriegsmann

Elisabeth Schleier

und

Karl.-F. Schleier



Einleitung

Bönnsch füe Pänz!

Jedes Bonner Kind sollte seine Mottersproch (kennen-)lernen. Das ist das Ziel dieser Initiative des Festausschusses Bonner Karneval. Dazu gehen wir Bönnschlehrer in die Schulklassen. Hier vermitteln wir den Kindern, frei nach dem Motto „mit Musik geht alles leichter“, anhand alter und neuer Brauchtumslieder die Sprache, aber auch Bonner Geschichte und natürlich die Freude am Singen.

Wir „Lehrer“ des Bönnschteams sind überzeugte Bonner aus vielen verschiedenen Berufen. Mit unserem Engagement möchten wir dazu beitragen, dass Bonn mit seiner Geschichte, seinem Brauchtum und seinen vielen wunderbaren Seiten fest in die Herzen aller Bonner verwurzelt wird.

Wenn auch Sie möchten, dass Ihre Kinder, Enkel oder Schüler ihre Heimat in allen Facetten besser kennenlernen, melden Sie sich unter: boennsch@festausschuss.de oder Tel. 0228-662169.

An diesem Buch mitgearbeitet haben:

Margot Buchholz
Volker Kriegsmann
Elisabeth Schleier
Karl-F. Schleier
Hermann-Josef (Joe) Tillmann



Inhaltsverzeichnis

Einleitung	2
Vorwort	5
1. Bönnsche Pänz	7
Wörterbuch	10
Quiz	12
Noten	14
2. Bonnleedche	15
Wörterbuch	16
Quiz	17
Noten	19
3. Buuredanz	21
Wörterbuch	22
Quiz	23
4. Cämpingleed	25
Wörterbuch	27
Quiz	29
5. Ene Besuch em Zoo	31
Wörterbuch	32
Quiz	33
6. Jebhard von Truchsess	35
Erläuterungen	36
Wörterbuch	37
Quiz	38
Noten	40

7. Kutt erop	41
Wörterbuch	42
Quiz	43
8. Ludwigsleedche	45
Erläuterungen	46
Wörterbuch	48
Quiz	50
Noten	51
9. Die Mösch	52
Wörterbuch	54
Quiz	55
10. Rollbrett	57
Wörterbuch	59
Quiz	60
11. Villa Billa	62
Wörterbuch	64
Quiz	65
Auflösung Quizze 1-11	67
Vokabelindex	69

Vorwort

Liebe Kinder, liebe Lehrer, liebe Eltern,

Bönnisch ist die Muttersprache vieler Bonner. Sie wird an vielen Orten in und um Bonn gesprochen. Vor Allem die Oma und der Opa kennen die Sprache noch.

Aber was ist überhaupt eine Muttersprache? Wie das Wort es schon sagt wird sie von der Mutter an ihre Kinder weitergegeben. Die Kinder lernen schon als kleines Baby durch zuhören und nachsprechen diese Sprache. Es ist also eine Sprache die von Generation zu Generation weitergegeben wird. Sie ist nie (oder nur ganz selten) aufgeschrieben worden. Es ist also eine reine „Sprechsprache“.

So gibt es bis heute keine einheitliche Schreibweise für das Bönnisch (wie übrigens in vielen Dialekten). Einige Experten haben versucht eine klare und definierte Schreibweise festzulegen. Wir haben dieses Wissen und unsere eigene Mottersproch genutzt, um dieses Buch zu erstellen.

Ferner haben wir berücksichtigt, dass die Schreibweise für die Kinder lesbar und die Aussprache der Wörter klar erkennbar bleibt. Auch gibt es manchmal gesangliche und historische Gründe die hochdeutsche Schreibweise beizubehalten.

Also bleibt es bei dem Versuch, diese seit Jahrhunderten gewachsene Sprache in ein einheitliches Bild zu bringen. Sie ist viel zu vielfältig und farbig und wird Bönnisch in Friesdorf anders ausgesprochen als in Oberkassel oder in Enderich und Pützchen. Trotzdem macht es riesig Spaß die Sprache mit den schönen rheinischen und bönnischen Leeder kennen – zu – lernen.

Mir freue ons dat met üch ze don!

Eure Bönnischlehrer

Hier zwei Regeln, die typisch für das Bönnsch sind. Die aber auch nicht immer gelten, frei nach dem Sprichwort: „Ausnahmen bestätigen die Regel“.

Das jecke „G“

es wird meistens nicht als „G“ sondern als:

- „J“ fleje = fliegen
- „CH“ floch = flog
- „SCH“ flesch! = flieg!
- „R“ jeflore = geflogen
- „H“ jesaht = gesagt

Ein Paradebeispiel für die verschiedenen „G“s ist zum Beispiel das Segelflugzeug*. Versuch einmal dieses Wort auf Bönnsch zu sprechen oder zu schreiben (die Auflösung findest du unten).

Es gibt aber auch den Fall, dass das „G“ ein „G“ bleibt. So z.B. „mir singe Bönnsche Leeder“ oder unser „jode Vatte Rhing“.

Das „E“

Ihr werdet im Bönnsch oft ein „E“ nach Vokalen finden. So zum Beispiel nach einem „I“, hier wird es nicht zu einem Dehnungs – „E“ sondern getrennt ausgesprochen, z.B. „fiére“ = feiern, iéschte = erste. Um es deutlicher zu machen haben wir über diese „E“s einen Akzent gesetzt.

Das „E“ ersetzt manchmal auch das „R“ bzw. dehnt, wie z.B. beim Päd = Pferd oder Äepel = Kartoffel oder auch duét = dauert (wobei hier das ue nicht zum ü, daher der Akzent).....

Alles klar??? keine Angst wir helfen euch und keiner ist perfekt....oder wie sagt der Rheinländer:

„Jede Jeck es anders un et kütt wie et kütt“

Viel Spaß beim Lernen und Singen!!

* Sejelflochzeusch

1 Bönnsche Pänz

Mir bönnsche Pänz han et Hätz op de Zong.
Me juuze, singe, lache ov Mädche oder Jong.
Et jit en onse Vaterstadt su manche schöne Bruch
En onse bönnsche Mottersproch, do singe me jetz och:
Mir bönnsche Pänz han et Hätz op de Zong,
me juuze, singe, lache ov Mädche oder Jong.

1. Wenn et op de Herbs anjeht, do wesse me jenau,
en Pötzje op de schääle Sick, do jit et bahl Radau.
De dollste Kirmes wigg un breed, die wiéd do opjestellt
en Achterbahn met Övveschlach, de jröbste von de Welt.
En Karussell wahnsinnich schnell, do semme drop ze Huus
Me sen och janz fess anjeschnallt un fleje nit erus.
Un wirble me dann durch de Luff, do freut ons dat iésch räch,
doch Mamm un Bap die frore sech, wiesu wiéd üch net schlääch?

Mir bönnsche Pänz...

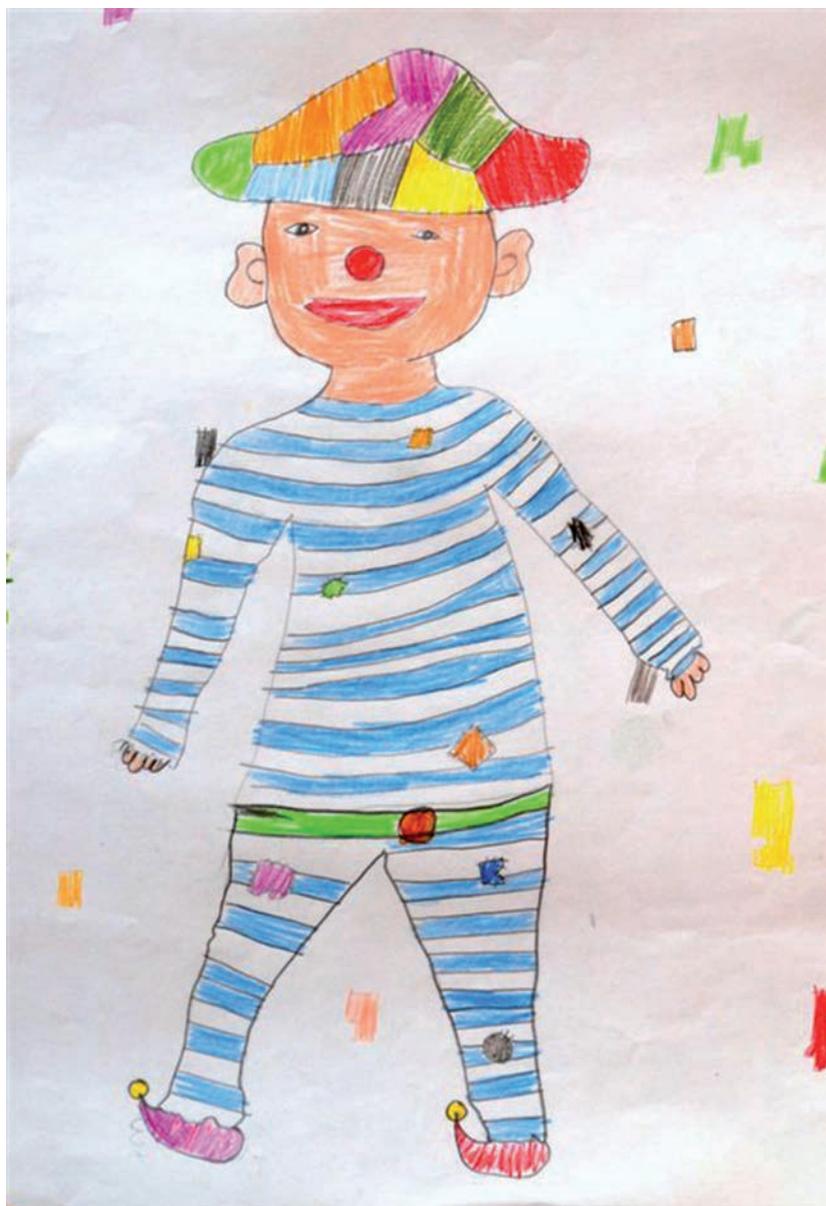
2. Rude Mantel, joldne Helm, ne Kääf om wiesse Päed,
do hingen kütt en Bloskapell, die schöne Leede spillt.
un hingen dran me Pänz vum Viédel sen all op de Fööß
me schieben ons met dä Latään he durch de dunkle Stroß.
Om Bolzplatz steht ne Holzstoß röm, dä stochen se ons an.
Me winken dem Zint Märtes adich, luuren in de Flamm.
Doch flöck, jetz jeht et an et Schnörze bes de Tütte voll.
me singe och an jedem Huus, bis naaks es alles still.

Mir bönnsche Pänz.....

3. Em Keller steht ne Kleedeschrank met ahl Klamotte drin,
die künnte von de Omma un villeepch vom Opa sin.
Ne längsjestriefte Schlofanzoch, dä es mer vill ze jroß
Mem Köétche öm der Liev jefrängelt steht er mer famos.
Op de Löcher nieht de Mamm paar bunte Läppche drop
En Pappnas medden em Jeseech, en Höötche op däm Kopp.
Ne schön're Fastellovendsjeck, sach nä! do bes de platt,
jit et bei ons em Viédel net – un och net en de Stadt.

Mir bönnsch Pänz...

Text und Melodie Volker Kriegsmann



Wörterbuch „Bönnsche Pänz“

Refrain

Bönnsch	Hochdeutsch
mir, me, mié	wir
bönnsche	Bonner
Pänz	Kinder
han	haben
et	es
Hätz	Herz
op	auf
de	der
Zong	Zunge
juuze	jauchzen
singe	singen
lache	lachen
ov	ob
Mädche	Mädchen
Jong	Junge
jit	gibt
en	in/eine/ein
onse	unserer
su	so
manche	manchen
Bruch	Brauch
Mottersproch	Muttersprache
do	da
jetz	jetzt
och	auch

1. Strophe

Herbs	Herbst
anjeht	angeht
wesse	wissen
jenau	genau
Pötzje	Pützchen
de	der/die/den
schää Sick	rechte Rheinseite
bahl	bald
Radau	Krach
dollste	tollste/schönste

1. Strophe Fotsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
un	und
wigg	weit
breed	breit
wed	wird
opjestellt	aufgestellt
met	mit
Övveschlach	Überschlag
de	die/der
jrößte	größte
vun	von
semme	sind wir
drop	drauf
ze	zu
Huus	Haus
wahnsinnich	wahnsinnig
sen	sind
janz	ganz
fess	fest
anjeschallt	angeschnallt
fleje	fliegen
nit/net	nicht
erus	heraus
wirble	wirbeln
Luff	Luft
ons	uns
dat	das
iésch	erst
räch	recht
Mamm	Mama
Bap	Papa
frore	fragen
sech	sich
wiesu	wieso
wed	wird
üch	euch
net	nicht
schlääch	schlecht/übel

2. Strophe

Bönnsch	Hochdeutsch
rude	roter
joldne	goldener
ne	ein
Kääl	Kerl
om	auf dem
wiesse	weißen
Päed	Pferd
do hinge	dahinter
kütt	kommt
Bloskapell	Blaskapelle
Leede	Lieder
spillt	spielt
hingen	hinten
mir	wir
Viédel	Viertel
all	alle
op	auf
Fööb	Füßen
met	mit
Latään	Laterne
he	hier
Stroß	Straße
om	auf dem
ne	ein
röm	herum
dä stochen se	den stachen sie, den zündeten sie, anzünden
Zint Märtes	Sankt Martin
adich	artig
luuren	schauen, sehen
Flamm	Flamme
flöck	schnell
jeht	geht
et	es
Schnörze	singen gehen
bes	bis
Tütte	Tüten
singe	singen
Huus	Haus
naaks	nachts

3. Strophe

Bönnsch	Hochdeutsch
em	im
ne	ein
Kleedeschrank	Kleiderschrank
met	mit
ahl	alten
Klamotte	Klamotten, Kleidung
künnte	könnten
villeech	vielleicht
längsjestriefte	längsgestreifter
Schlofanzoch	Schlafanzug
dä	der
es	ist
vill	viel
ze	zu
jroß	groß
mem	mit dem
Köetche	Kordel, Schnur
öm	um
Liev	Leib/Körper
jefrängelt	gebunden, nicht so genau
he/er	er
op	auf
nieht	näht
Läppche	Lappen
drop	drauf
Pappnas	Clownnase
medden	mitten
Jeseech	Gesicht
en	ein
Höötche	Hütchen
Kopp	Kopf
Fastellovendsjeck	ist man wenn man sich verkleidet
sach nä	sage einmal/ ist das nicht toll
do bes de platt	da bist du erstaunt
jit	gibt
ons	uns
net	nicht

Quiz „Bönnsche Pänz“

1. Seit wie viel Jahren feiern wir Pützchens Markt?

- a.) 645
- b.) 320
- c.) 850

2. Was gab es früher nicht auf Pützchens Markt?

- a.) Feuerschlucker
- b.) Überschlagschaukel
- c.) Dreier Looping

3. Auf Pützchens Markt gibt es auch den Pluutemaat, was kann man da kaufen?

- a.) Spielsachen
- b.) Kleidung
- c.) Süßigkeiten

4. Warum gehen beim Martinszug auch Gänse mit?

- a.) weil Sankt Martin gerne Gänsebraten mag
- b.) weil früher viele Leute einen Gänsestall hatten
- c.) weil die Gänse geschnattert und St. Martin verraten haben, als er sich im Gänsestall versteckt hatte

5. Wo steht in Bonn ein Brunnen auf dem Gänse sind?

- a.) am Bonner Münster
- b.) auf dem Kaiserplatz
- c.) vor dem Sterntor

Sprichwörter

1. Dä hät et Hätz op de Zung

- a.) Der hat die Zunge vor dem Hals hängen
- b.) Der ist ehrlich und herzlich
- c.) Der hat irgendetwas auf seiner Zunge

2. Du meens och, all Daach wör Kirmes

- a.) Du meinst auch, man könnte jeden Tag nur frei und Spaß haben
- b.) Du meinst heute ist Kirmes
- c.) Du meinst Kirmes dauert nur einen Tag

3. Jede Jeck es anders

- a.) jedes Kostüm sieht anders aus
- b.) Man soll jeden tolerieren auch wenn er aus einem anderen Land kommtoder eine andere Religion hat
- c.) Im Karneval verkleiden wir uns alle

4. Do jeht de et Hötche fleje

- a.) Bei starken Wind geht einem der Hut fliegen
- b.) Da bist du aber sehr überrascht
- c.) Wenn der Hut nicht passt, fliegt er vom Kopf

Bönnsche Pänz

Volker Kriegsmann

F F B^b F

Mir Bönn-sche Pänz han et Hätz op de Zong, me ju - uze, sing - e, lach - e ov

4 B^b C B^b C F

Mäd-che od-er Jong. Et jit en on-se Va-ter-stadt su man-che schö-ne Bruch. En

7 B^b F C C⁷ F

on-se bönn-sche Motter-sproch, do sing-e me jetz och: Mir Bönn-sche Pänz han et

10 F B^b F C F

Hätz op de Zong, me ju - uze, sing - e, lach - e ov Mäd-che od-er Jong

13 F B^b F B^b F

Wenn et op de Herbs an-jeht, do wes-se me je-nau, en Pötz-je op de schää-le Sick, do

16 C F B^b F C⁷ F

jit et bahl Ra-dau. De dol-lste Kir-mes wigg un breed, die wiéd do op - je - stellt en

19 B^b F C⁷ F

Ach - ter - bahn met Öv - ve - schlach, de jrö - ßte von de Welt. En

21 F B^b F

Ka - rus - sell wahn - sin - nich schnell, do sem - me drop ze Huus. Me

23 B^b F C F B^b F

senoch janz fess an - je - schnallt un fle - je nit e - rus. Un wir - ble me dann durch de Luff do

26 C⁷ F B^b F C⁷ F

freut ons dat iésch räch, doch Mamm un Bap die fro-re sech, wie - su wiéd üch net schläch?

2 Bonnleedche

**Bonn, du bes die Stadt,
die ming Hätz enjefange hat,
e kleen besje Jroßstadt e besje
verdrämp,
häs Minsche us alle Natione vereint,
Du bes die Stadt, die uns all he
verzaubert hat.**

1. De Landschaff es schön wie et
Paradies
En die ons Städtche he enjebett es
Et Siebenjebirje, de Venusberch,
de Rolandsbore, de Rhing,
ach wenn ich add lang nit he
wunne dät,
ich köm op Urlaub he hin.

Bonn, du bes die Stadt,.....

2. En Bonn Castell hät de Römer jebaut.
Däm Ubier hät er et Jrondstöck
jeklaut.
En Friesdorf han se de Franke
verjrove,
die sin vür rund dausend Johr add
jesterve.
De Steinzeit scheck ons als schöne
Jroß
De Homo Oberkasselsius.

Bonn, du bes die Stadt,....

3. Op Äde vun Blindheit un Taubheit
jeploch
Sproch Beethoven dennoch en
himmlische Sproch
Füe all die Minsche de janze Welt
vom Schöpfer övve däm Stänzelt
von Freude un och von Bröderlichkeit
en Bonn do semme bestimp esu weit!

Bonn, du bes die Stadt,....

Text und Melodie Volker Kriegsmann

Wörterbuch „Bonnleedche“

Refrain

Bönnsch

bes
ming
Hätz
enjefange
hat/hät
e
kleen
besje
Jroßstadt
verdräump
häs
Minsche
us
alle
Natione
all
he

Hochdeutsch

bist
mein
Herz
eingefangen
hat
ein
klein
bischen
Großstadt
verträumt
hast
Menschen
aus
allen
Nationen
alle
hier

1. Strophe

de
Landschaff
es
en
et
ons
he
enjebett
Siebenjebirje
auch: Sebejebisch
Venusberch
Rolandsbore
Rhing
wunne dät
köm
op

die
Landschaft
ist
in
das/es
unsere
hier
eingebettet
Siebengebirge
Siebengebirge
Venusberg
Rolandsbogen
Rhein
wohnen würde
käme
auf

2. Strophe

Bönnsch

en
hät
jebaut
däm
et
Jrondstöck
jeklaut
han
se
verjrove
sin
vür
dausend
Johr
add
jesterve
scheck
ons
schöne Jroß
Homo Ober-
kasselsius

Hochdeutsch

in
hat
gebaut
dem
das
Grundstück
geklaut
haben
sie
vergraben
sind
vor
tausen
Jahr
schon
gestorben
schickt
uns
schönen Gruß
Wortschöpfung
gemeint
Homo
Oberkasseliensis
menschlicher
Knochenfund
im Steinbruch
von Oberkassel

3. Strophe

op
Äde
op Äde
vun
jeploch
sproch
Sproch

auf
Erde
auf Erden
von
geplagt
sprach
Sprache

3. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
en	eine
füe	für
all	alle
Minsche	Menschen
janze	ganzen
övve	über
Stänezelt	Sternenzelt
un	und
och	auch
Bröderlichkeit	Brüderlichkeit
do	da
semme	sind wir
bestimp	bestimmt
esu	so

Quiz „Bonnleedche“

1. Welcher Berg gehört nicht zum Siebengebirge?

- a) Drachenfels
- b) Petersberg
- c) Kahler Asten

2. Welches Tier hat man in Oberkassel im Grab des Steinzeitmenschen gefunden?

- a) Hund
- b) Katze
- c) Ziege

3. In welcher Straße wurde in Bonn Ludwig van Beethoven geboren?

- a) Sternstraße
- b) Bonngasse
- c) Wenzelgasse

4. Was ist die Deutsche Welle?

- a) eine große Welle im Rhein
- b) ein Rundfunksender
- c) eine Frisur mit Locken

Sprichwörter

1. Was bedeutet es: „Er es op de Hond jekomme?“

- a) Im Mittelalter hatte man eine Geldtruhe, in deren Boden ein Hund eingeschnitzt war und wenn man den Hund sehen konnte, dann war die Truhe leer, man hatte kein Geld mehr und war arm.
- b) wenn man sich einen Hund gekauft hat
- c) wenn man sich überlegt hat welches Haustier man sich anschaffen sollte und zuletzt sich für einen Hund entschieden hat

2. Was bedeutet: „Dat es Musik in minge Uere?“

- a) das höre ich gern, das gefällt mir
- b) ich höre die Musik ganz deutlich
- c) das was ich höre ist Musik und kein Autolärm

3. Was sagen viele Einwohner in Bonn?

- a) Es schneit, die Schranken sind zu oder man friert
- b) Es regnet, die Schranken sind zu oder man ist müde
- c) Es scheint die Sonne, die Schranken sind auf oder mir ist es warm

Bonnleedche

Volker Kriegsmann

C CE CG CE C G C

9 C C GB Am⁷ Em⁷ F FG C

Bonn du bes die Stadt die ming Hätz en - je-fang - e hat

16 F G C Am⁷ F G⁷

e kleen bes-je Jroß-stadt e bes-je vedräump häs Min-sche us al-le Na-

23 C C⁷ F G C Am⁷ F G

ti-one ver-eint Do bes die Stadt die ons all he ver-zau-ber

31 F, CEDm⁷ C G C F

hat De Land-schaf es schön wie et Pa-ra-dies, en die ons

38 C F F^{#07} CG C

Städt-che he en-je-bett es. Et Sie-ben-je - bir-je de Ve-nus berch, de

2

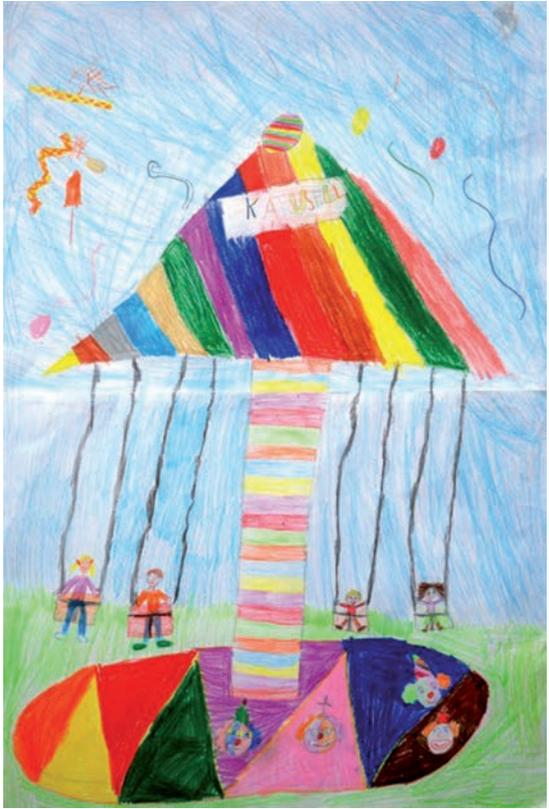
45 G7 G7 C G

Ro - lands - bo - re, de Rhing. Ach wenn ich add lang nit he

50 D7 G G D D7 G

wun - ne dät, ich köm op Ur - laub he hin jo - o - o

Detailed description: The image shows a musical score for a song. It consists of two systems of music. Each system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (treble and bass clefs). The first system starts at measure 45 and ends at measure 50. The second system starts at measure 50 and ends at measure 55. Chord symbols are written above the notes: G7, G7, C, G in the first system; D7, G, G, D, D7, G in the second system. The lyrics are written below the notes.



3 Buuredanz

1. Spellmannszöch hüét me övverall
Un de Tromme met hadem Knall,
Och de Ferke die quieke em Stall,
Wenn en Berkesdörp de Buur
Op de Huhzick danz,
Jo wenn en Berkersdörp de Buur
Op de Huhzick danz.
2. Schötzebröder kumme aan
Us den Dörp von nevvenaan,
Strahlend fein en jrönem Jlanz, wenn...
3. Feuerwehre kumme flöck
Met de Löschzöch anjeröck,
Hoffentlich bliev alles janz, wenn...

**Links eröm un rächs eröm
Övve Desch un Bänk un Stöhl.
Links eröm un rächs eröm,
Jede föhlt sech wohl he en däm
Jewöhl.**

4. Op de Desch mieh als jenoch
Kütt e Ferke en nem Troch,
Un pro Kopp en fette Jans, wenn...
5. Un dat Esse duét un duét,
Fleesch un Äepel rötsche jot,
Denn de Wing määt alles mangs,
wenn...

**Links eröm un rächs eröm
Övve Desch un Bänk un Stöhl.
Links eröm un rächs eröm,
Jede föhlt sech wohl he en däm
Jewöhl.**

6. Och de Paschter höpp wie jeck
Wie vom Düvel anjesteck
Met de Maad de Wäng elans, wenn...
7. Langsam wid et drusse hell
Un de Hahn kriht om Mess janz schrill,
medden dren litt Föschtes Franz,
wenn...

**Links eröm un rächs eröm
Övve Desch un Bänk un Stöhl.
Links eröm un rächs eröm,
Jede föhlt sech wohl he en däm
Jewöhl.**

**Links eröm un rächs eröm
Övve Desch un Bänk un Stöhl.
Links eröm un rächs eröm,
Jede föhlt sech wohl he en däm
Jewöhl.**

Ralala la la la...

Text und Musik Bläck Fööss

„Buuredanz“ Wörterbuch

Refrain

Bönnsch

Buure
Danz
eröm
rächs
övve
Desch
un
Bänk
Stöhl
föhlt
sech
he
en
däm
Jewöhl

Hochdeutsch

Bauern
Tanz
herum
rechts
über
Tisch/Tische
und
Bänke
Stühle
fühlt
sich
hier
in
dem
Gewühl
(Durcheinander)

1. Strophe

Spellmannszöch

hüet
me
överall
un
de
Tromme
met
hadem
och
Ferke
quieke
em
Berkesdörp
Buur
op
Huhzick
danz

Spielmannszüge
hört
man
überall
und
die/der
Trommeln
mit
hartem
auch
Ferkel
quieken
im
Birkesdorf
Bauer
auf
Hocheit
tanzt

2. Strophe

Bönnsch

Schötzebröder
kumme
aan
us
Dörp
nevvenaan
jrönem
jlanz

Hochdeutsch

Schützenbrüder
kommen
an
aus
Dorf
nebenan
grünem
Glanz

3. Strophe

kumme
flöck
met
Löschzöch
anjeröck
bliev
janz

kommen
schnell
mit
Löschzüge
angerückt
bleibt
ganz

4. Strophe

op
Desch
mieh
jenoch
kütt
e
Ferke

Troch

nem
pro Kopp
Jans

auf
Tisch
mehr
genug
kommt
ein
Ferkel/
kleines Schwein
Trog/
steinener Topf
einem
pro Kopf
Gans

5. Strophe

Bönnsch	Hochdeutsch
dat	das
Esse	Essen
duet	dauert
Fleesch	Fleisch
Äpel	Kartoffel
rötsche	rutschen
jot	gut
dä/de	der
Wing	Wein
määät	macht
mangs	weich

6. Strophe

Paschter/Pastuur	Pastor
höpp	hüpft
jeck	verrückt
Düvel	Teufel

6. Strophe Fotsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
anjesteck	angesteckt
Maad	Magt
Wäng	Wände
elans	entlang

7. Strophe

wid	wird
drusse	draussen
kriht	kräht
Mess	Mist
medden dren	mitten drin
litt	liegt
Föschters	des Försters

Quiz „Buuredanz“

1. Was ist ein Spielmannszug?

- a) ein Zug in dem Männer sitzen, die Musik machen
- b) eine Musikkapelle
- c) Männer, die Spiele spielen

2. Es gab früher einen bestimmten Tanz den man in unserer Gegend auf Festen tanzte. Wie hieß der?

- a) Rheinländer
- b) Bonner
- c) Moselländer

3. Wie nennt man die Männer und Frauen, die auf einem Bauernhof arbeiten?

- a) Hänneschen und Bärbelchen
- b) Knechte und Mägde
- c) Diener und Dienstmädchen

4. Welche Farbe hat die Uniform der Schützen?

- a) blau
- b) rot
- c) grün

5. Wie geht es auf einer Bauernhochzeit auf dem Land zu?

- a) Alle Leute aus dem Dorf kommen und man feiert ziemlich wild.
- b) Es kommen nur die Verwandten und man feiert ganz fein.
- c) Man geht mit Freunden zum Mittagessen und fährt dann auf Hochzeitsreise.

Sprichwörter

1. Was bedeutet es: Dä hät de Vuel afjeschosse?

- a) der hat einen Vogel totgeschossen
- b) der hat ganz doll Glück gehabt
- c) der war bei den Jägern der Beste

2. „Wat de Buur net kennt, dat friss er net“. Was sagt uns dies?

- a) Der Bauer hat immer nur Hunger auf Sachen, die er gerne mag.
- b) Was der Bauer nicht mag, das isst er auch nicht.
- c) Man will dass alles so bleibt wie es ist.

3. Wenn einer sagt: "Loss doch de Kirch em Dorf,.. Was will uns das sagen?"

- a) Die Kirche soll dort stehen bleiben weil es schön aussieht
- b) Übertreibe mal nicht
- c) Wenn man keine Kirche im Dorf hat, muss man sonntags zur Messe in die Stadt.

4 Cämpingleed

1. Flöck de Rucksack enjepack, es dat neue Zelt em Sack?
Mamm, mir wolle all jätt en Erholung jonn.
Kochjeschier, wat söns noch all, uns Kanaljemöschtijall,
nemm se met, de Kammerpott loss stonn.
Un et rähnte wie e Bies, doch em Sölztal op 'ner Wies
lore Schmitzens jetz em Zelt bei Mutter Jrön.
Weil die iéschte Naach add doll un de Mamm de Naas add voll,
säät de Bap, dä 't jot jement hat: „Häs de Tön“.

**Do laachs de dich kapott, dat nennt me Cämping.
Do laachs de dich kapott, dat fink me schön.
Wenn em Zelt de Mücke und de Hummele dich verjöcke,
un du kanns dann net eruss em Rähn.
Wenn em Zelt de Mücke un de Hummele dich verjöcke,
un du kanns dann net eruss em Rähn.**

2. Hasche mich en Höppekrat, höpften op däm Schmitz sing Plaat.
Mamm, du häs 'ne Käfer em „Enkeur de Bleck“.
Die Invasion em Zelt, net erwünsch un anjemeld,
wor zwor fies, doch wor de Langwiel weg.
Un et rähnte wie en Bies, doch de Mamm un och et Nies
hatten Jöck un wollten en de Bach erenn.
„Mutti“, säät et Nies, „pass op, tritt net en de Ameishauf!“
Schrumm do soss se add met ihrem Brezel dren

Do laachs de dich kapott, dat nennt me Cämping...

Wörterbuch „Cämpingleed“

Refrain

Bönnsch	Hochdeutsch
do	da
laachs	lachst
de	hier: du
kapott	kaputt
dat	das
me	man
Cämping	Camping
fink	findet
em	im
de	die
Möcke	Mücken
un	und
Hummele	Hummeln
verjöcke	ärgern, stechen
net	nicht
eruss	hinaus
Rähn	Regen

1. Strophe

flöck	schnell
de	den
enjepack	eingepackt
es	ist
dat Zelt em Sack	das Zelt im Sack, hier: das Zelt eingepackt
Mamm	Mama
mir wolle all	wir wollen alle
jätt	etwas
en	in
jonn	gehen
Kochjeschier	Kochgeschirr, Kessel
wat	was
söns	sonst
Kanaljemöschtijall	hier: Kanarienvogel
nemm se met	nimm ihn mit
de	der
Kammerpott	Nachtgeschirr

1. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
loss stonn	lass da, lass zu Hause
et rähnte wie e Bies	es regnete wie ein Biest, hier: sehr stark
em	im
Sölztal	Sülztal
op'ner	auf einer
Wies	Wiese
lore	lagen
Schmitzens	Familie Schnitz
em	im
bei Mutter Jrön	im Grünen, in der Natur
iéschte	erste
Naach	Nacht
add	schon
doll	verrückt, hier: nicht schön
de Naas add voll	hatte keine Lust mehr
säät	sagte
Bap	Papa
dä 't jot jement hat	der es gut gemeint hatte
häs de Tön	Hast du Töne/ wie krass

2. Strophe

hasche mich	da erhaschte mich
Höppekrat	Frosch, Kröte
höpften	hüpften
op	auf
sing	seiner
Plaat	Glatze
häs 'ne	hast 'nen
em	im

2. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
Enkeur de Bleck	Dekolleté, Ausschnitt
net	nicht
erwünsch	erwünscht
anjemeld	angemeldet
wor	war
zwor	zwar
fies	fies, nicht schön
de	die
Langwiel	Langeweile
och	auch
et	die
Nies	Abkürzung für Agnes
hatten Jöck	die juckte es
en de Bach	in den Bach
erenn	hinein
säät	sagte
pass op	pass auf
tritt	tritt
net	nicht
en	in
de	Den/der
Ameishauf	Ameisenhaufen
schrumm	hier: zu spät
soß	saß
se	sie
add	schon
met	mit
Brezel	hier: Popo
dren	drin

3. Strophe

Bönnsch	Hochdeutsch
Schäng	Abkürzung von Johannes, franz: Jean
Dierche	Tierchen
et satt han	es satt haben, keine Lust mehr haben
schloch	schlug
mem	mit dem
Knöppel	Knüppel
dat	das
hät	hat
jenötz	genutzt
et	es
komen	kamen
mieh	mehr
denn wenn een	denn gerade wenn man eines
dobei krepirt	dabei erschlagen hatte
han 'ner fuffzich konduliert	kamen fast fünfzig wieder dazu
zom	zum
Schlofe	Schlafen
kome	kamen
Zupp	Suppe
Kies	Käse
Wespe	Wespen
han	haben
jezänk	gezankt
Oh Jott	Oh Gott
ref	rief
flüch fott	fliegt weg
es am Eng	ist zu Ende

Quiz „Cämpingleed“

1. Wo stand früher ein „Kammerpott“?

- a.) im Schlafzimmer unter dem Bett
- b.) in der Küche unter dem Tisch
- c.) im Wohnzimmer auf dem Schrank

2. Wo lebt die „Höppekrat“?

- a.) auf Bäumen
- b.) im Sand
- c.) im Tümpel

3. Wie heißen „Nies“ und „Schäng“ auf Hochdeutsch?

- a.) Agnes und Johannes
- b.) Antonia und Joachim
- c.) Anneliese und Jakob

4. Im Bönnschen Dialekt hat die Ameise noch einen anderen Namen und zwar:

- a.) Hippedier
- b.) Seckohmes
- c.) Mösch

Sprichwörter

1. Jedem Dierche sing Pläsierche

- a.) Jeder soll so leben wie er will
- b.) Jedes Tier hat seinen Platz
- c.) Alle Tiere haben Spaß

2. Dat es ene Kühmbrezel

- a.) Das ist ein ganz besonderer Brezel
- b.) Das ist ein trockener Brezel
- c.) Dieser Mensch jammert immer nur

3. Wenn et net rähnt, dann dröpp et

- a.) Hauptsache, es passiert etwas, wenn auch nicht viel, aber immer ein wenig,
- b.) Wenn es aufgehört hat zu regnen, dann tropft es
- c.) Wenn es nicht regnet, dann ist es trocken

4. Dat es en fiese Krat

- a.) Das ist ein glitschiger Frosch
- b.) Das ist ein derber und ganz unangenehmer Mensch
- c.) Diese Kröte mag ich nicht

5. Der verdent et Salz net en de Zupp

- a.) Der verdient ganz wenig
- b.) Der darf kein Salz in der Suppe essen
- c.) Der mag kein Salz in der Suppe

5 Ene Besuch em Zoo

**Ene Besuch em Zoo, oh, oh, oh, oh,
Nä wat es dat schön, nä, wat es dat schön.
Ene Besuch em Zoo, oh, oh, oh, oh,
Dat es esu schön, dat es wunderschön!**

1. Wenn de rin küsst, siehste die Kamele:
Nä, wat sen die jross, nä, wat senn die jross.
Un die Puckele op ihrem Röcke,
Die senn esu jross, die senn unwahrscheinlich jross!

Ene Besuch em Zoo, oh, oh, oh, oh, ...

2. Wigger durch, do sin die Elefante.
Nä, wat senn die deck, nä, wat senn die deck.
Un beluér de dänne ens ihr Quante,
Die senn esu deck, die senn unwahrscheinlich deck!

Ene Besuch em Zoo, oh, oh, oh, oh,

3. Janz am Äng, do kütt me zo de Aape.
Nä, wat senn dat vell, nä, wat senn dat vell.
Die sit me de janzen Daach römhöppe,
Un bei dänne määt jo jeder, wat e well!

Ene Besuch em Zoo, oh, oh, oh, oh,

Wörterbuch „Ene Besuch em Zoo“

Refrain

Bönnsch

ene
nä
wat
es
dat
esu

Hochdeutsch

ein
nein
was
ist
das
So

1. Strophe

de
rin
küss
siehste
wat
senn
jross
un
Puckele
op
Röcke

du
hinein
kommst
siehst du
was
sind
groß
und
Puckel/Höcker
auf
Rücken

2. Strophe

wigger
do
sen
Elefante
nä
wat
deck
un
beluér de

weiter
da
sind
Elefanten
nein
was
dick
und
sieh dir an

2. Strophe Fortsetzung

Bönnsch

dänne ens
ihr
Quante
esu

Hochdeutsch

denen mal
ihre
großen Füße
So

3. Strophe

janz
Äng
do
kütt
me
zo
de
Aape
dat
vell
sit
janzen
Daach
römhöppe
dänne
määt
jo
e
well

ganz
Ende
da
kommt
man
zu
den
Affen
das
viele
sieht
ganzen
Tag
herumhüpfen
denen
macht
ja
er
will

Quiz „Ene Besuch em Zoo“

1. Was bedeutet „Quante“?

- a.) Quadrate
- b.) große Füße
- c.) Quasseltanten

2. Was sind „Aape“?

- a.) Ameisen
- b.) Aale
- c.) Affen

3. Was bedeutet „mäht“

- a.) macht
- b.) mähen (den Rasen)
- c.) wenn ein Schaf „mäh“ macht

Sprichwörter

1. Dä setz do wie e Ääpche om Schlieffsteen

- a.) Auf einem Schleifstein sitzen macht Spaß
- b.) Du sitzt aber sehr unbequem
- c.) Der sitzt da wie auf dem Affenfelsen

2. Dä benimpt sech wie ene Elefant em Porzellanlade

- a.) Jemand ist immer sehr ungeschickt
- b.) Der kann soviel Porzellan tragen wie ein Elefant
- c.) Jemand benimmt sich sehr vorsichtig

3. Dä hät sech ganz schön de Pukkel volljehaue

- a.) Wenn man zu viel gegessen hat
- b.) Den hat man ganz schön verhauen
- c.) Der hat sich ganz schön was aufgeladen

4. Do muss me ene breede Röcke han

- a.) Da muss man groß und kräftig sein
- b.) Da passt jemand nicht mehr durch die Tür
- c.) Einer kann viel ertragen

5. Do kanns me de Pukkel ronderötsche

- a.) Du kannst mir über den Rücken rutschen
- b.) Lass mich in Ruhe/Da habe ich keine Lust zu
- c.) Rückwärts die Rutsche hinunterrutschen

6 Jebhard von Truchsess

**Jebhard von Truchsess jo dä wor schlau,
Wor Bischoff von Kölle, hierod en Frau,
Er wuéd Protestant un wosste genau:
de Paaps nimp dat kott, dat jit noch Radau.**

1. Op Agnes von Mannsfeld wor e' janz scharf,
obwohl su ne Bischhoff dat jaanet darf.
lésch han se poussiert un dann sech jesaht,
jetz wede och Näjel met Köpp dran jemaat.
2. Em „Höttche“ en Bonn wuéd Huhzick jefiert.
En Sau wuéd jeschlaach, manch Fässje jeliert.
Weil Jebhard keen Jeld, wat ihn jaanet stüét,
hät de Zech e' jeprellt, sech verdünnisiert.

Jebhard von Truchsess jo dä wor schlau,....

3. De Jodesburch bot dem Jebhard Asyl.
Der Paaps hat de Naas jetz voll von däm Spell.
Er scheckte Zaldate, paar dausend Mann,
Bajuffesse Spanier op Jodesberch aan.
4. De Jodesburch heelt däm feindlichen Heer
Sechs Mond dann och stand als Trutzburch un Wehr
De Lompe Hanake jrovten dann höösch
Ne janz lange Jang deaf unger de Burch.

Jebhard von Truchsess jo dä wor schlau,....

5. Dausend Pond Polleve schleppten se dann
Bes an et Engk von däm räudije Jang.
Se stochen et aan, et jov ene Knall,
ons Jodesburch kom paffpufftich ze Fall.

Jebhard von Truchsess jo dä wor schlau,....

Text und Melodie Volker Kriegsmann

Jebhard von Truchsess

Gebhard Truchsess von Waldburg lebte im 16. Jahrhundert und war Erzbischof von Köln. Zu dieser Zeit war der Erzbischof gleichzeitig kölnischer Kurfürst. Die Kurfürsten wählten den deutschen Kaiser. Da es nur sieben Kurfürsten gab, hatte jeder einzelne von ihnen einen ganz besonderen Einfluss auf das oberste Herrscheramt des damaligen deutschen Reiches.

Gebhard verliebte sich in die protestantische Agnes von Mansfeld, Kanonisse im Damenstift zu Gerresheim. Weil er den protestantischen Ideen zugetan war, und weil es sich für einen Bischof nicht gehört, ein Liebesverhältnis zu unterhalten, trat Gebhard 1582 zum Protestantismus über und heiratete „sing Niess“.

Da Bonn die Residenzstadt des kölnischen Kurfürsten war, fanden die Hochzeitsfeierlichkeiten in Bonn statt. Direkt neben dem Rathaus wurde im Gasthaus „Zur Blumen“ gefeiert. Diese Gaststätte existiert heute noch unter dem Namen „Em Höttche“.

Dass Gebhard trotz Heirat und Konvertierung zum Protestantismus sowohl Erzbischof als auch Kurfürst bleiben wollte, konnte der Papst nicht hinnehmen.

Er schickte Ernst August von Bayern, den er als Gebhards Nachfolger zum Kölner Erzbischof vorgesehen hatte, mit einem Heer bayrischer und spanischer Söldner nach Bonn.

Dieses Heer belagerte Gebhard, der sich auf die Godesburg geflüchtet hatte. Acht Monate lang konnte die Godesburg dieser Belagerung widerstehen. Dann gruben die Feinde einen Tunnel in den Burgberg, füllten diesen mit tausend Pfund Pulver und sprengten damit weite Teile der Befestigungsmauer in die Luft. So wurde Gebhard besiegt und die Godesburg blieb auf lange Zeit (fast 400 Jahre lang) eine Ruine. Heute ist sie in einigen Teilen wiederhergestellt.

Wörterbuch „Jebhard von Truchsess“

Refrain

Bönnsch

Jebhard
jo
dä/de
wor
Kölle
hierod
en
wuéd
wosste
jenau
Paaps
nimp
dat
kott
nimp dat kott
jit
Radau

Hochdeutsch

Gebhard
ja
der
war
Köln
hier: heiratete
eine
wurde
wusste
genau
Papst
nimmt
das
böse/übel
nimmt das übel
gibt
Krach, hier: Ärger

1. Strophe

op
e'
janz
su
ne
Bischoff
dat
jaanet
iésch
han
se
poussiert

Auf
er
ganz
so
ein
Bischof
das
gar nicht
erst
haben
sie
poussiert/umwo-
ben/geflirtet

un
sech
jesaht
jetz
Näjel
met
Köpp

und
sich
gesagt
jetzt
Nägel
mit
Köpfe

1. Strophe Fortsetzung

Bönnsch

jemaat
Näjel me Köpp
dran jemaat

Hochdeutsch

gemacht
hier: eine Entschei-
dung treffen

2. Strophe

em
en
wuéd
Huhzick
jefiert
jeschlaach
Fässje
jeliert
keen
Jeld
wat
jaanet
stüét
hät
de
Zech
jeprellt
sech

im
in/eine/ein
wurde
Hochzeit
gefeiert
geschlachtet
Fässchen
geleert
kein
Geld
was
gar nicht
stört
hat
die
Zeche
geprellt
sich

3. Strophe

Jodesburch
hat
Naas
jetz
däm
Spell
scheckte
Zaldate/Soldate
dausend
Bajuffesse
op
Jodesberch
aan

Godesburg
hatte
Nase
jetzt
dem
Spiel
schickte
Soldaten
tausend
Bayern
auf
Godesburg
an

Quiz „Gebhard von Truchsess“

1. Wie alt ist die Godesburg?

- a) über 800 Jahre
- b) über 600 Jahre
- c) über 400 Jahre

2. Wie nennt man den hohen Turm der Godesburg?

- a) Palas
- b) Burgturm
- c) Bergfried

3. Wie hat man die Burg zerstört?

- a) man hat mit Kanonenkugeln darauf geschossen
- b) man hat mit Pfeil und Bogen darauf geschossen
- c) man hat einen tiefen Gang in den Berg gebaut, den mit Schießpulver gefüllt und damit die Burg gesprengt

4. Wer war Gebhard von Truchsess?

- a) ein Kurfürst und Erzbischof von Köln
- b) ein Baron
- c) ein Ritter

5. Was darf ein katholischer Erzbischof nicht?

- a) Auto fahren
- b) sich ein Haus kaufen
- c) heiraten

6. Was hat Gebhard von Truchsess gemacht?

- a) Er war zum evangelischen Glauben übergetreten, hat dann eine evangelische Frau geheiratet und war so kein Erzbischof mehr. Weil er trotzdem sein Amt behalten wollte hat er gegen den neuen Erzbischof Krieg geführt.
- b) Er hat sich eine Burg gekauft und ist aus Bonn weggezogen, deshalb war man ihm böse.
- c) Er hat schöne Häuser gebaut und dafür zu viel Geld ausgegeben, deshalb war er nicht beliebt.

7. Was macht jemand, der die Zeche prellt?

- a) Er bezahlt seine Rechnung in einer Wirtschaft nicht
- b) Er verletzt sich die Schulter
- c) Er bezahlt seine Rechnung in einer Wirtschaft.

Sprichwörter

1. Was bedeutet es wenn einer sagt: „Ich han de Naas voll?“

- a) man hat Schnupfen
- b) man bekommt keine Luft mehr
- c) man hat keine Lust mehr etwas zu tun

2. Was bedeutet: „Er hät Nägel met Köpp jemaat?“

- a) Er hat gute Nägel hergestellt
- b) Er hat seine Sache ordentlich und richtig gemacht
- c) Er hat eine Fabrik für Nägel

Jebhard von Truchsess

Volker Kriegsmann

E^b A^b E^b E^b A^b E^b

Jeb-hard von Truch-sess jo dä wörschlau, wor Bisch off von Köl-le hie-rod en Frau, er

5 A^b E^b B^{b7} E^b B^b E^b B^{b7} E^b

wuéd Pro-testant un wos-ste je-nau: De Paaps nimp dat kott, dat jitnoch Ra-dau. Op

9 E^b A^b E^b E^b A^b E^b

Ang-nes von Manns-feld wor e' jänz scharf, ob - wohl su ne Bisch-of dat jaa-net darf Iesch

13 A^b E^b B^{b7} E^b B^b E^b B^{b7} E^b

han sepous-siert un dann sech je-saht, jetz we-de och Nä - jel met Köpp dran je-maat. Em

17 E^b A^b E^b E^b A^b E^b

Hött-che en Bonn wuéd Hu-zick je-fiert. En Sau wuéd je-schlach manch Fäss-je je-liert. weil

21 A^b E^b B^{b7} E^b B^b E^b B^{b7} E^b

Jeb-hard keen Jeld, wat ihn jaa-net stüét, hät de Zech e' je-prellt, sech ver-dün-ni-siert.

7 Kutt erop! Kutt erop! Kutt erop!

1. Wat es dat? Wat es loss?

In de Achterstroß, ne Knubbel
Minsche steht,
un wat do vür sich jeht,
keen Düvel wes Besched.
Alles es verschreck,
jeder fröch wie jeck, wo kütt der
Roch blos her.
Un paar Minutte drop, do woss ad
jede dat Malör.
Em drette Stock am Finste steht en
Frau die wink un schreit:

Kutt erop! Kutt erop! Kutt erop!
Bei Palms do es de Pief verstopp.
Et hät die ärm Frau Palm,
die ganze Stuff voll Qualm.
Kutt erop! Kutt erop! Kutt erop!
Bei Palms do es de Pief verstopp.
Et hät die ärm Frau Palm,
die ganze Stuff voll Qualm.

2. Alles lööf un rennt,

jede schreit: Et brennt!
Et qualmp add immer mieh,
vür Neujier wie noch nie
luurt alles in de Hüh.

Von däm Roch wie en Katz
koleraveschwatz
die Löck sen op de Stroß.
Als hätten se de ganze Daach em
Dreck eröm jerooß.
Un zweschendurch en ene Tour do
hüét me't schreie nur.

Kutt erop! Kutt erop! Kutt erop!....

3. Me sich denke kunnt,
en ner viédel Stond,
Die Feuerwehr wor do,
die soch de Ovve noh
un jetz ich sare jo.
Dat dat kumme sollt,
wore Kinde schold,
wat han die sich jefreut.
Die hatten drei paar naaße Söck
Höösch in de Pief jedeut.
Un imme hüét me dat Jeschrei
Ov schon et lang vorbei.

Text und Musik Willi Ostermann

Wörterbuch „Kutt erop! Kutt erop! Kutt erop!“

Refrain

Bönnsch	Hochdeutsch
kutt	kommt
erop	hinauf
do	da
es	ist
de	die
Pief	Pfeife (hier: Ofenrohr)
verstopp	verstopft
et	es
hät	hat
ärm	arm, bedauernswert
Stuff	Stube, Zimmer, Raum

1. Strophe

wat	was
es	ist
dat	das
loss	los
en	in
de	der
ne	ein
Knubbel	Haufen
Minsche	Menschen
ne Kubbel Minsche	Menschenauflauf
un	und
vür sich jeht	geschieht, passiert
keen	kein
Düvel	Teufel
weeß	weiß
Bescheed	Bescheid
verschreck	erschrecken
fröch	fragt
jeck	verrückt
fröch wie jeck	fragt aufgeregt

1. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
kütt	kommt
Roch	Rauch
Minutte	Minuten
drop	darauf (später)
woss	wußte
add	schon
Malör	Unglück
em	im
drette	dritten
Finste	Fenster
wink	winkt

2. Strophe

alles	alle/jeder
lööf	läuft
jede	jeder
qualmp	qualmt
add	schon
mieh	mehr
vür	vor
Neujier	Neugier
luurt	sieht
Hüh	Höhe
Roch	Rauch
en	eine
Katz	Katze
koleraveschwatz	kohlrabenschwarz
Löck	Leute (Menschen)
sen	sind
op	auf
Stroß	Straße
Daach	Tag
em	im
eröm	herum
jerooß	geraßt (getrieben)

2. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
zweschendurch	zwischen dazwischen
en ene Tour	in einem fort, immer weiter
hüét	hört
me't (me et)	man es

3. Strophe

me	man
denke	denken
kunnt	konnte
en ner	in einer
viédel	viertel
Stond	Stunde
wor	war
soch	sah

3. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
Ovve	Ofen
die soche de	sie überprüften
Ovve no	den Ofen
Dat dat su komme	daß es so kam
soltt	
ich sare jo	ich sage ja
wore	waren
Kinde	Kinder
schold	schuld
han	haben
jefreut	gefremt
naaße	nasse
Söck	Socken
höösch	leise, hier heimlich
jedeut	geschoben
hüet	hört
Jeschrei	Geschrei
ov	ob

Quiz „Kutt erop! Kutt erop! Kutt erop!“

1. Was bedeutet „Pief“?

- a.) Pfeil
- b.) Pfeife
- c.) Pfahl

2. Wie sieht einer aus, der „koleraaveschwazz“ ist?

- a.) schwarz wie Kohlen
- b.) schwarz wie ein Kolkrabe
- c.) wie eine Kohlrabi, die schlecht geworden ist

3. Wo sitzt man, wenn man in der „Stuff“ ist ?

- a.) auf dem Speicher
- b.) im Stall
- c.) in der Stube

4. Das Wort Malör (Malheur) kommt aus dem Französischen und bedeutet:

- a.) Unglück
- b.) Haus
- c.) Krankheit

5. In welchem Verein gibt es einen Knubbel?

- a.) Gesangsverein
- b.) Karnevalsverein
- c.) Turnverein

Sprichwörter

1. Dä pief us em letzte Loch

- a.) Der bekommt keine Luft mehr
- b.) Es qualmt aus allen Löchern
- c.) Der kann aber gut Blockflöte spielen

2. Jetz is ävve de Ovve uss

- a.) Das Feuer im Ofen muss angezündet werden
- b.) Das Feuer im Ofen ist aus und es kann nichts mehr passieren
- c.) Jetzt habe ich aber genug

3. Die Löck, die do wunne „sin ärm Söck“

- a.) Die Leute haben nicht viel Geld
- b.) Die Leute haben keine Socken an
- c.) Die Leute haben nicht genug Socken

8 Ludwigsleedche

Weil dä Ludwig en Bonn jebore es,
es Bonn de Mittelpunk de Welt
un weil jede, dä musikalisch es,
dä Jong füe de allerjröbte hält,
dä Jong füe de allerjröbte hält

1. Dä Ludwig wiéd ne Musiker, wor singem Bap add klor,
weil dat en schöne Tradition in dä Famillich wor.
Opa Louis, Papa Jean mem jröne Fräckche anjedon,
Hatten alle zwei en Stell beim Kuefüesch en de Hofkapell.
Un zweschendurch do han die zwei noch Wing verklopp su nevvenbei.

Weil dä Ludwig en Bonn jebore es,

2. Weil dä kleene Ludwig noch net aan de Taste kom,
moot dä Jong beim Übe op nem schmale Bänkche stonn.
Manchmol wor de Bap ärch fies, hät dä Ludwig schwer jetrietz.
Met Drähne, Knallzjarr und Fleeß mät er dä Jong op Musik heeß.
De Mamm die fing et Kriesche an, wenn de Bap sing Wotanfäll bekom.

Weil dä Ludwig en Bonn jebore es,

3. Fünf Johr lang hät de Ludwig he de Schullbank blos jedröck.
Latein moot er och liere, Mensch do wuéd e' bahl verröck.
Beim Schrieve hät sing Phantasie de Räjele opjestellt, oh wieh!
De Forscher höck us aller Welt sing Sauklau füe manch Rätsel stellt.
Beim Rechne hät er onscheniert statt mol ze nemme opaddiert.

Weil dä Ludwig en Bonn jebore es,

4. Majestro Neefe hät däm Jong et Handwerk beijebraat,
doch wor däm Ludwig sing Genie em Hätze anjelaat.
De Kopp voll Musik, de Häng voll Tön, dä Jong empruvisiert esu jän,
op de Orjel usjetob, met dausend Töne Jott jelob.
Singe durfte iésch de Chor, wenn de Ludwig endlich fäedich wor.

Weil dä Ludwig en Bonn jebore es,

Text und Melodie Volker Kriegsmann

„Et Ludwigsleedche“...

....erzählt einige Episoden aus Beethovens Kinder – und Jugendzeit in Bonn.

Refrain

Ludwig van Beethoven ist auf der ganzen Welt der bekannteste und am meisten verehrte klassische Musiker. Wir Bonner dürfen uns darüber freuen und stolz darauf sein, dass er in unserer Stadt geboren ist.

Diese Freude und dieser Stolz und unsere „natürliche rheinische Bescheidenheit“ halten uns dazu an, unsere Stadt als Mittelpunkt der Welt auszurufen.

1. Strophe

Louis van Beethoven der Großvater unseres Ludwigs war zunächst Sänger und später Hofkapellmeister der kurfürstlichen Hofkapelle. Er betrieb neben seinem Musikerberuf einen kleinen Weinhandel, den sein Sohn Jean, Ludwigs Vater, später übernahm.

Jean van Beethoven war ebenfalls Sänger der kurfürstlichen Hofkapelle. Der Weinhandel spielt in seinem Leben eine traurige Rolle. Nach dem Tode der Frau Maria Magdalena und der Tochter Maria Margaretha 1787 hat er seinen eigenen Weinkonsum so auf die Spitze getrieben, dass er seinen Sängerberuf bald nicht mehr ausüben konnte.

Ludwig war beim Tode seiner Mutter und Schwester 17 Jahre alt. Mit 19 Jahren übernahm er die Verantwortung über die Familie und erhielt die Hälfte der Rente des Vaters ausbezahlt, um damit sich und seine beiden Brüder zu versorgen.

2. Strophe

Vater Jean übernahm zunächst selber die musikalische Ausbildung seines Sohnes Ludwig. Dabei wurde er oft zornig und Ludwig musste so manche Ohrfeige einstecken. Selbst durch diese Züchtigungen ließ sich Ludwig in seiner Liebe zur Musik und der Ausbildung seiner Fähigkeiten nicht beirren. Auch die Mutter hat unter dieser Art Unterricht, die der Vater seinem Sohn erteilte, gelitten.

3. Strophe

Ludwig hat nur fünf Jahre lang die Grundschule besucht. Dort wurden die Grundlagen in Latein, Religion, Rechnen und Schreiben unterrichtet. Er war kein besonders guter Schüler. Seine Rechtschreibung, seine Interpunktion und die Satzstellung waren oft eher seiner Phantasie und Willkür als festen Regeln unterworfen. Sowohl die Handschrift als auch die Notenschrift waren damals für die Musikverlage und später für die Musikwissenschaftler schwer zu entziffern, was dazu führte, dass seine Werke vor der Drucklegung oft korrigiert werden mussten.

Die Multiplikation soll ihm ebenfalls fremd gewesen sein. Er hat statt dessen die zu multiplizierende Zahl entsprechend oft unterinandergeschrieben und dann addiert. Dabei ist ihm so mancher Fehler unterlaufen. Diese Schwäche hat ihn später nicht davon abgehalten mit den Musikverlagen knallhart über seine Honorare zu verhandeln.

4. Strophe

Hofkapellmeister Christian Gottlob Neefe hat die weitere musikalische Ausbildung Beethovens übernommen. Mit elf Jahren wurde Ludwig dessen Stellvertreter als Hoforganist. Mit dreizehn Jahren bekam er dafür sein erstes Gehalt. Ludwig liebte es, auf seiner Orgel zu improvisieren. Wo normalerweise ein Organist ein paar wenige Akkorde spielt, um den Kirchenchor auf seinen Einsatz einzustimmen, hat er Chor und Hofkapelle mit ausufernden Improvisationen auf diesen Einsatz lange warten lassen.

Wörterbuch „Et Ludwigsleedche“

Refrain

Bönnsch

dä/de
jebore
es
Mittelpunk
un
jede
dä Jong
füe
allerjröbte

Hochdeutsch

der/die
geboren
ist
Mittelpunkt
und
jeder
der Junge
für
allergrößte

1. Strophe

wiéd
ne
wor
singem
Bap
add
klor
dat
en
Famillich
Jean (französisch)
mem

jröne Fräckche
anjedonn
Stell
Kuefüesch
Hofkapell

zweschendurch
do
han
Wing
verklappe
su nevenbei

wird
ein
war
seinem
Papa, Vater
schon
klar
das
eine/ein/in
Familie
Johannes
mit einem/
mit dem
Grüner Frack
angezogen
Stelle
Kurfürst
Hofkapelle
(Orchester)
zwischen
da/du
haben
Wein
Hier: verkaufen
so nebenbei

2. Strophe

Bönnsch

kleen
net
aan
kom
moot
op
stonn
Bap
ärch fies
hät
trietze, jetrietz
Drähne
Knallzjarr

Fleeb
Jong
heeß
et
kriesche
Wotanfäll
bekom

Hochdeutsch

klein
nicht
an
kam
musste
auf
stehen
Papa
arg gemein
hat/hatte
ärgern, geärgert
Tränen
Knallzigarre ,
Ohrfeige
Fleiß
Junge
heiß
das/es
weinen
Wutanfälle
bekam

3. Strophe

Johr
Schullbank
jedröck
moot
e'
liere
wuéd, wäede
bahl
verröck
schrieve
sing
Räjele

Jahre
Schulbank
gedrückt
musste
er
lernen
wurde, werden
bald
verrückt
schreiben
sein, seine
Regeln

3. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
opstelle, opjestellt	aufstellen, aufgestellt
Oh wiah !	Oh wei !
höck	heute
us	aus
füe	für
onscheniert	ohne sich zu genie- ren, (zu zögern)
mol ze nemme	mal zu nehmen
opaddiert	aufaddiert

4. Strophe

Maestro (italienisch)	Dirigent
Neefe	Christian Gottlob Neefe 1748 – 1798 Dirigent der Hofkapelle in Bonn Lehrer von Beethoven

4. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
beijebraat, beibränge	beigebracht, beibringen
wor	war
em Hätze	im Herzen
anjelaat, anläje	angelegt, anlegen
Kopp	Kopf
Häng	Hände
empruvisiert, empruvisiere	Improvisieren aus dem Moment heraus spielen
esu	so
jän	gerne
Orjel	Orgel
usjetob, ustobe	ausgetobt, austoben
dausend	tausend
Jott	Gott
jelob	gelobt
singe	singen
iésch	erst
fäedich	fertig

Quiz „Et Ludwigsleedche“

1. Was ist ein „Kuefüesch“ (Kurfürst)?

- a) ein Fürst, der seine Gesundheit pflegt.
- b) Ein Fürst, der den deutschen Kaiser wählen durfte
- c) Der oberste Dachziegel der Kurklirik

2. Was heißt „Wing verklappe“?

- a) Wein verkaufen
- b) in den Wind schlagen
- c) jemanden verhauen bis er weint

3. Was ist eine „Knallzijarr“?

- a) ein Feuerwerkskörper
- b) eine Ohrfeige
- c) Ohrensausen nach Abfeuern eines Gewehres

4. Was heißt „kriesche“?

- a) auf allen Vieren krabbeln
- b) metallisches Geräusch einer defekten Kreissäge
- c) weinen

5. Was ist eine Sauklaue?

- a) ein Schweinefußchen
- b) ein gestohlenes Schwein
- c) schlecht lesbare Schrift

6. Was ist ein „Neefe“?

- a) Dirigent der Hofkapelle in Bonn und Beethovens Lehrer
- b) ein Kuchenteig
- c) ein Litermass

Ludwigsleedche

Volker Kriegsmann

Capo 1. Bund C F Dm G



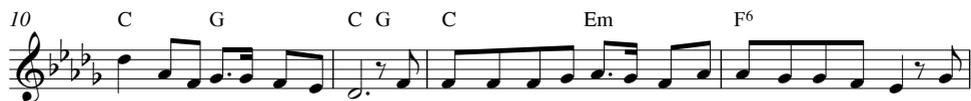
weil der Lud-wig in Bonn je - bo - re es, es Bonn der Mit-tel-punk der

5 C G C F Dm C G C F



Welt, denn, weil je-der, der mu-si - ka - lisch es, dä Jung füe dä al-ler-jrö-ßte hält, dä

10 C G C G C Em F⁶



Jung füe dä al-ler-jrö-ßte hält. Dä Lud-wig wed ne Mu-si - ker, worsing-em Pap add klor weil

14 F C G C F C



dat en schö-ne Tra-di-tion in dä Fa-mil-lich wor. O-paLud-wig, Pa pa Jean, mem

17 G C F C F G C



jrö-ne Fräck-che an-je-don, die hat-ten al-le zwei en Stell beim Kue-füeschen de Hof ka-pell un

20 Am Em F C



zwesch-en - durch do han die zwei noch Wing ver-klopp su new-wen - bei

9 Die Mösch

1. Mir setzen des Meddaachs jewöhnlich en de Köch,
weil et do am schönsten es.
De Finster steht op, op emol flüch en Mösch
bei uns erenn un setz sich op de Desch.
iésch luét se rächs, dann luét se links,
dann hät se no däm Jraubrut jespinks,
Do sis de et, do häs de et, ming Frau säät: leeve Mann,
luur dir dat doch bloß ens an.

**Wie kütt die Mösch, die Mösch, die Mösch bei ons en de Köch
un setz sech medden op de Desch, die Mösch,**
**Watt well die en de Köch, en Mösch hüét in de Bösch
och wenn se doch bloß wigger flösch, die Mösch,**

2. En Mösch es net ängslich, en Mösch jeht op de Fang,
wenn se nix ze pecken hät.
Die Mösch, die bei uns wor, die wor bestimp net bang.
Die hat op uns et avjesenn add lang. Die woß Bescheed, die floch net fott.
Stundelang soß se om Kaffeepott.
Dat määät der jeweß keene zweite Vuél no un mir soße sprachlos do.

**Wie kütt die Mösch, die Mösch, die Mösch bei ons en de Köch
un setz sech medden op de Desch, die Mösch,**
**Watt well die en de Köch, en Mösch hüét in de Bösch
och wenn se doch bloß wigger flösch, die Mösch,**

3. Se fing aan ze fresse, ming Frau säät: „Och wie nett.“
Su e Kobhuus fählt der jrad.
Zwei Woche wigger dann maache ich en Wett,
dat die paar Pond dann zojenomme hät.
Hüé wie se piepsch, du wonders dich noch,
wo kritt die Mösch su jot un fett jekoch.
Die es deheem he, die friß sich satt un gringk
övveflüssich wenn me singk:

**Wie kütt die Mösch, die Mösch, die Mösch bei ons en de Köch
un setz sech medden op de Desch, die Mösch,**
**Watt well die en de Köch, en Mösch hüét in de Bösch
och wenn se doch bloß wigger flösch, die Mösch,**

Text und Musik Willi Ostermann



Wörterbuch „Die Mösch“

Refrain

Bönsch	Hochdeutsch
kütt	kommt
Mösch	Spatz
ons	uns
en de Köch	in die/der Küche
un setz	und setzt
sech	sich
medden	mitten
op	auf
de	den
Desch	Tisch
watt	was
well	will
en	in
hüét	gehört
in de Bösch	in den Wald
och	ach
se	sie
wigger	weiter
flösch	flöge

1. Strophe

mir	wir
setzen	sitzen
des Meddachs	mittags
jewöhnlich	meistens
en de Köch	in der Küche
et	es
do	da
es	ist
de	die
Finster	Fenster
op	auf
emol	einmal
flüch	fliegt
en Mösch	ein Spatz
erenn	hinein
un	und
op de Desch	auf den Tisch

1. Strophe Fortsetzung

Bönsch	Hochdeutsch
iésch	zuerst
luét	schaut
se	sie
rächs	rechts
hät	hat
no	nach
däm	dem
Jraubrut	Graubrot
jespinks	vorsichtig/neugierig geschaut
do sis de't	da siehst du es
do häs de't	da hast du es
ming	meine
säät	sagte
leeve	lieber
luur	schau/sieh
dat	das
ens	mal

2. Strophe

en	eine
es	ist
net	nicht
ängslich	ängstlich
jeht	geht
op de Fang	auf den Fang, hier: langt zu
se	sie
nix ze pecken hät	nichts zu picken hat; nichts zu fressen
wor	war
bestimp	bestimmt
net	nicht
bang	ängstlich
die hat op uns	die hatte auf uns
et avjesenn	es abgesehen
add	schon

2. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
woß	wußte
Bescheed	Bescheid
floch	flog
fott	fort
stundelang	stundenlang
soß	saß
se	sie
om	auf/auf dem
Kaffeepott	Kaffeekanne
dat	das
mää	macht
jeweß	gewiss
keene zweite	kein zweiter
Vuél	Vogel
no	nach
un	und
mir	wir
soße	saßen
do	das

3. Strophe

se	sie
aan	an
ze	zu
fresse	fressen
ming	meine
sää	sagte
su e	solch

3. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
Koßhuus	Kost-/Gasthaus
fählt	fehlt
grad	grade noch
Woche	Wochen
wigger	weiter
maache	mache
en	eine
Wett	Wette
dat	das
Pond	Pfund
zojenomme	zugenommen
hät	hat
hüé	höre, hör mal
piepsch	piepst
wunders	wunderst
kritt	bekommt
su	so
jot	gut
un	und
jekoch	gekocht
es	ist
deheem	zu Hause
he	hier
friß	frißt
gringk	grinst
övveflüssich	überflüssig
me	man
singk	singt

Quiz „Die Mösch“

1. Was bedeutet „Bösch“?

- a.) Busch
- b.) Wald
- c.) Baum

2. Was ist eine „Mösch“?

- a.) Amsel
- b.) Kuckuck
- c.) Spatz

Sprichwörter

1. Besser en Mösch en de Hand, als en Duuv op däm Daach.

- a.) Tauben auf dem Dach machen viel Dreck
- b.) Lieber etwas Kleineres nehmen, das man sicher hat, als etwas Wertvolles, das zu erreichen nicht so sicher ist.
- c.) Ein Spatz passt besser in die Hand

2. Dä peck wie e Vüjelche

- a.) Vögel picken gerne etwas auf
- b.) Man pickt sich nur die Rosinen heraus
- c.) Wenn einer nicht viel isst bei den Mahlzeiten

3. Er kann net mih piep sare

- a.) Wenn man zu viel gegessen hat
- b.) Wenn ein Vogel krank ist
- c.) Wenn der Vogel gefangen worden ist

4. Dä kann sech en et Füßje laache

- a.) Wenn der lacht, sieht man das sogar an den Füßen
- b.) Der hat richtig Glück gehabt
- c.) Wenn er lacht, hält er sich die Faust vor den Mund

5. Dä hätt me de Pläät jeck jemaat

- a.) Der hat eine ganz verrückte Glatze
- b.) Der ist ganz schön anstrengend
- c.) Man hat mir eine Glatze geschnitten

10 Rollbrett

1. Dä kleene decke Dieter sät zo singem Bap
Bap ich muß e Rollbrett han
Weil me met däm Dinge schneller
Vell schneller als op Rollschoh fahre kann
Nix, sät do de Bap
Do häs doch schon e Kettcar un en Carrerabahn
De Mamm die jrad am büjele wor
meent dat fange me jaanet iéscht an

2. Dä kleene decke Dieter hing am nächste Dach
Bei singem Bap em Hobbykeller drin
Un bovven en de Kösch fröch et Claudia de Mam
Mam, häs do ming Rollschoh net jesenn
Nä, sät do de Mam
Sach me leever wo dat kleene Büjelbrett litt
Do röp de Dieter von de Stroß erop
Ich han jätt Neues Claudia fahr met

Kumm loss jon, loss me Rollbrett fahre
Kumm loss jon, loss me Rollbrett fahre
Kumm loss jon, loss me Rollbrett fahre jon

Bridge:

Met onsem Rollbrett jöcke me de Stroß eraf
Un jare links un rächts öm de Eck
Un wenn de ens de Kurv net kriss
Dann lis de met de Naas em Dreck

Komm loss jon, loss me Rollbrett fahre
Komm loss jon, loss me Rollbrett fahre
Komm loss jon, loss me Rollbrett fahre jon

3. De Mam kom volljepack vom Supermarkt heem
Do schoss dat Rollbrett öm de Eck
Met däm kleene Dieter un däm Claudia
De Mam, de wued janz stief vür Schreck
Paaf, do floch se dann
Met Eier, Äppel, Kappes un dem ganze Mess
Ihr hat se wohl net all, ich han de Nas jetz voll
Dat sare ich dem Bap, dann jitt et Ress

Komm loss jon, loss me Rollbrett fahre
Komm loss jon, loss me Rollbrett fahre
Komm loss jon, loss me Rollbrett fahre jon

Bridge:

Met onsem Rollbrett jöcke me de Stroß eraf
Un jare links un rächts öm de Eck
Un wenn de ens de Kurv net kriss
Dann lis de met de Nas em Dreck

Komm loss jon, loss me Rollbrett fahre
Komm loss jon, loss me Rollbrett fahre
Komm loss jon, loss me Rollbrett fahre jon

Text und Musik Bläck Fööss

Wörterbuch „Rollbrett“

Refrain

Bönnsch

loss
jon
loss jon
me
rollbrett
fahre

Hochdeutsch

lass
gehen
mach weiter
uns/wir
Skateboard
fahren

Bridge

osem
jöcke

unserm
rasen/schnell
fahren
jagen
Straße
heruter
rechts
einmal
Kurve
bekommst(schaffst)
liegt
Nase

1. Strophe

dä/de
kleene
decke
sät
zo
singem
Bap
e
han
me
met
däm

der
kleine
dicke
sagt
zu
seinem
Vater
ein
haben
man
mit
dem

1. Strophe Fortsetzung

Bönnsch

Dinge
vell
op
Rollschoh
fahre
nix

Hochdeutsch

Ding
viel
auf
Rollschuhe
fahren
nichts,
hier: nichts da!

do
de
häs
en
Mamm
jrad
büjele
wor
meent
dat
fange
jaanet
iéscht

da/du
der/die/du
hast
eine
Mutter
gerade
bügeln
war
meint
das
fangen
garnicht
erst

2. Strophe

nächste
Dach
singem
em
bovven
Kösch
frösch
et
et Claudia
häs
ming
Rollschoh
net
jesenn

nächsten
Tag
seinem
im
oben
Küche
fragt
es
die Claudia
hast
meine
Rollschuhe
nicht
gesehen

2. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
nä	nein
sät	sagt
sach	sagt
dat	das
mir/me/mié	mir/wir
leever	lieber
Büjelbrett	Bügelbrett
litt	liegt
röf	ruft
vun	von
Stroß	Straße
erop	herauf
jätt	etwas
met	mit

3. Strophe

kom	kam
volljepack	voll bepackt
heem	nach Hause
Eck	Ecke

3. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
wued	wurde
janz	ganz
stief	steif (starr)
vür	vor
floch	flog
se	sie
met	mit
Äppel	Äpfel
Kappes	Kohl
janze	ganze
Mess	Mist
un	und
hat	habt
net	nicht
all	alle
han	habe
Nas	Nase
jetz	jetzt
sare	sagen
jitt	gibt
Ress	Schläge

Quiz „Rollbrett“

1. Was ist ein Hobby?

- a) etwas, das man freiwillig und aus Interesse macht
- b) etwas, das man machen muss
- c) etwas, das man nur in einer bestimmten Jahreszeit macht

2. Woraus hat Dieter sein Rollbrett gebaut?

- a) Er hat unter einem Brett Rollen befestigt.
- b) Er hat die Rollschuhe seiner Schwester unter das Ärmelbrett seiner Mutter befestigt
- c) Aus einem Bausatz

3. Dieters Mutter hat „Kappes“ eingekauft, was ist das?

- a) Kopfsalat
- b) Kohl (Weißkohl oder Rotkohl)
- c) Kürbis

4. Wie sahen Rollschuhe früher aus?

- a) die sahen immer so aus wie heute
- b) die konnte man unter seine Schuhe schnallen und die Größe war verstellbar
- c) man hat alte Schuhe genommen und darunter Rollen befestigt

Sprichwörter

1. Was bedeutet: „Jede es singes Jlöckes Schmied“

- a) Wenn man einem Schmied begegnet, dann bringt das Glück
- b) Ein Schmied kann einem dabei helfen, sein Glück zu finden
- c) Man muss selbst etwas tun, um sein Glück zu finden und was aus seinem Leben zu machen

2. Was bedeutet es wenn jemand sagt: „Jetz es et Moß voll“

- a) Der Messbecher ist voll
- b) Es reicht, meine Geduld ist zu Ende.
- c) Man muss etwas erneut abmessen

3. Was bedeutet: „Er hät jrad noch de Kurv jekrich?“

- a) Er hat es im letzten Augenblick noch geschafft
- b) Er ist rechtzeitig um die Ecke gebogen
- c) Er hat die Kurve fast übersehen

11 Villa Billa

1. Fönfunzwanzichdausend Mark kräch et Billa Schmitz
usbezahlt op ene Knall, un wat meent ihr jetz
léschtens jov et Bell om Maat seinen Laden auf,
zweitens wuéd en Poppelsdorf sich e Huus jekauft
Wat höckzedaach net övve Naach de Minsch sich verändere kann.

Jetz hät dat Schmitze Billa

En Poppelsdorf en Villa.

Et hät e eeje Huus, dat Bell es fein erus!

2. Janz genau die Villa es wie e Rothschildhuus,
blos dat se net jrad su jruß un su fein sit us.
Fählt de Plaatz och, wo me söns stellt die Autos hin,
weeß et Bell doch vell dovon, wat Jarasche sen.
Wenn och net janz dat Huus von Jlanz, trotzdem heesch et höck övveall

Jetz hät dat Schmitze Billa

En Poppelsdorf en Villa.

Et hät e eeje Huus, dat Bell es fein erus!

3. Wenn beim Bell Jesellschaff es, kommt Besuch aus Köln,
um die Villa Poppelsdorf auf de Kopp zu stell'n.
Net en Seid, nä en Kattun un mem Koppdoch aan
jitt sich dann däm Bell ze Ihr do de Maathall dran.
lésch singt et Ann su laut et kann, die andere setze dann en:

Jetz hät dat Schmitze Billa

En Poppelsdorf en Villa.

Et hät e eeje Huus, dat Bell es fein erus!

4. Wenn et Bell su vöran määt, duét et net mieh lang,
nimmb dat met dä Kühl un Kröpp singe ahle Jang.
Statt als Hausbesitzerin brängk et Billa dann
Koonschloot un Andivius widde an de Mann.
Doch vür de Hand do hält et stand, wat spåde kütt es jo ejal.

Jetz hät dat Schmitze Billa
En Poppelsdorf en Villa.
Et hät e eeje Huus, dat Bell es fein erus!

Text und Musik Willi Ostermann



Wörterbuch „Villa Billa“

Refrain

Bönnsch	Hochdeutsch
jetz	jetzt
hät	hat
dat	das
Schmitze Billa	Billa Schmitz
Billa	Sybille
en	in
et	es
e/en	ein
eeje	eigenes
Huus	Haus
Bill	auch Sybille
es	ist
erus	heraus
fein erus	hat es geschafft

1. Strophe

fönfunzwanzich	fünfundzwanzig
dausend	tausend
kräch	bekam
usbezahlt	ausbezahlt
op	auf
ene	einen
op ene Knall	auf einmal
un	und
wat	was
meent	meint
jetz	jetzt
iéschdens	erstens
jov	gab
et Billa	die Sybille
om (op däm)	hier: auf dem
Maat	Markt
wuéd	wurde
jekauft(jekoof)	gekauft
wat	was
höckzedaach	heute

1. Strophe Fortsetzung

Bönnsch	Hochdeutsch
net	nicht
övve Naach	über Nacht
Minsch	Mensch
sech	sich
verändere	verändern

2. Strophe

janz	ganz
jenau	genau
e	ein
Rothschildshuus	Haus reicher Leute
dat	das
net	nicht
se	sie
grad	gerade
su	so
jruß	groß
fein	schön, hier: vornehm
sit	sieht
us	aus
fählt	fehlt
Plaatz	Platz
och	auch
me	man
söns	sonst
weeß	weiß
Bell	Sybille
vell	viel
dovon	davon
jarasche	Garagen
sen	sind
Jlanz	Glanz
trotzdäm	trotzdem
heesch	heißt
höck	heute
övveall	überall

3. Strophe

Bönnsch	Hochdeutsch
Jesellschaft	Gesellschaft
Kopp	Kopf
net	nicht
Seid	Seide
nä	nein
Kattun	Baumwolle
mem (met däm)	mit dem
Koppdoch	Kopftuch
aan	an
jitt	gibt
däm	dem
ze Ihr	zu Ehre
Maathall	Markthalle
iésch	erst
singk	singt
su	so
Ann	Anna
andere	anderen
setze dann en	setzen dann ein

4. Strophe

Bönnsch	Hochdeutsch
vöran	weiter
määät	macht
duét	dauert
net mieh lang	nicht mehr lange
nimmb	nimmt
met	mit
dä/de	der
Kühl	Kohl
Kröpp	Köpfe (Kopfsalat)
singe	seine/seinen
ahle	alten
Jang	Gang
brängk	bringt
Koorschloot	Feldsalat
Andivius	Endiviensalat
widde	wieder
vür de Hand	im Augenblick
späde	später
kütt	kommt
jo	ja
ejal	egal

Quiz „Villa Billa“

- 1.) „Billa“ ist eine Abkürzung für einen Vornamen. Wie hieß die Billa wirklich?
- a) Sybille
 - b) Camilla
 - c) Ludmilla
- 2.) Billa war eine Marktfrau. Wie nannte man früher Marktfrauen und was verkauften sie?
- a) Verkäuferin/Verkaufswaren
 - b) Händlerin/Handelswaren
 - c) Krämerin/Kramwaren

- 3.) Billa wohnte in Poppelsdorf. Da steht das Poppelsdorfer Schloss, wie nannte man das früher auch noch?
- a) Clemensruh
 - b) Herzogsfreude
 - c) Falkenlust
- 4.) Welche Bäume stehen an der Poppelsdorfer Allee?
- a) Linden
 - b) Kastanien
 - c) Buchen
- 5.) Wie heißt der Garten am Poppelsdorfer Schloss?
- a) Blumengarten
 - b) Pflanzengarten
 - c) Botanischer Garten

Sprichwörter

- 1.) Was bedeutet es wenn man sagt: „Dat paß me net en de Krom“
- a) Das gefällt mir nicht, das möchte ich nicht
 - b) Ich habe keinen Platz mehr für weitere Waren.
 - c) Mein Einkaufskorb ist voll
- 2.) Was bedeutet: „De Löck sen steenrich?“
- a) die haben viel Geld
 - b) die haben eine große Steinsammlung
 - c) die haben besondere Edelsteine
- 3.) „Et Bill es fein erus“ Was ist dann mit der Billa passiert?
- a) Die Billa ist fein zum Essen ausgegangen.
 - b) Die Billa hat aufgepasst und ist beim Hinausgehen nicht gestolpert.
 - c) Der Billa geht es gut, sie braucht sich nicht mehr zu sorgen.

Auflösung Quizze 1-11

1 Bönnsche Pänz

Quiz: 1. = a); 2. = c); 3. = b); 4. = c); 5. = a)

Sprichwörter: 1. = b); 2. = a); 3. = b); 4. = b)

2 Bonnleedche

Quiz: 1. = c); 2. = a); 3. = b); 4. = b)

Sprichwörter: 1. = a); 2. = a); 3. = b)

3 Buuredanz

Quiz: 1. = b); 2. = a); 3. = b); 4. = c); 5. = a)

Sprichwörter: 1. = b); 2. = c); 3. = b)

4 Cämpingleed

Quiz: 1. = a); 2. = c); 3. = a); 4. = b)

Sprichwörter: 1. = a); 2. = c); 3. = a); 4. = b); 5. = a)

5 Ene Besuch em Zoo

Quiz: 1. = b); 2. = c); 3. = a)

Sprichwörter: 1. = b); 2. = a); 3. = a); 4. = c); 5. = b)

6 Jebhard von Truchsess

Quiz: 1. = a); 2. = c); 3. = c); 4. = a); 5. = c)

Sprichwörter: 1. = a); 2. = a); 3. = c); 4. = b)

7 Kutt erop!

Quiz: 1. = b); 2. = b); 3. = c); 4. = a); 5. = b)

Sprichwörter: 1. = a); 2. = c); 3. = a)

8 Ludwigsleedche

Quiz: 1. = b); 2. = a); 3. = b); 4. = c); 5. = c); 6. = a)

9 Die Mösch

Quiz: 1. = b); 2. = c)

Sprichwörter: 1. = b); 2. = c); 3. = a); 4. = b); 5. = b)

10 Rollbrett

Quiz: 1. = a); 2. = b); 3. = b); 4. = b)

Sprichwörter: 1. = c); 2. = b); 3. = a)

11 Villa Billa

Quiz: 1. = a); 2. = c); 3. = a); 4. = b); 5. = c)

Sprichwörter: 1. = a); 2. = a); 3. = c)

Vokabelindex

Bönnsch

Äpel
kutt
aan
Aape
add
Äde
adich
ahl
ahle
alle
allerjröbte
alles
Ameishauf
andere
Andivius
Äng
ängslich
anjedonn
anjeht
anjelaat, anläje
anjemeld
anjeröck
anjeschallt
anjesteck
Ann
Äppel
ärch fies
ärm

bahl
bahl
Bajuffesse
bang
Bänk
Bap
bei Mutter Jrön

Hochdeutsch

Kartoffel
kommt
an
Affen
schon
Erde
artig
alten
alten
allen
allergrößte
alle/jeder
Ameisenhaufen
anderen
Endiviansalat
Ende
ängstlich
angezogen
angeht
angelegt, anlegen
angemeldet
angerückt
angeschnallt
angesteckt
Anna
Äpfel
arg gemein
arm,
bedauernswert
bald
bald
Bayern
ängstlich
Bänke
Vater
im Grünen,
in der Natur

Bönnsch

beijebraat,
beibränge
bekom
Bell
beluér de
Berkesdörp
bes
bes
Bescheed
besje
bestimp
Bill
Billa
Bischoff
bliev
Bloskapell
bönnsche
bovven
brängk
breed
Brezel
Bröderlichkeit
Bruch
Büjelbrett
büjele
Burch
Buur
Buure
Cämping
dä/de
dä Jong
dä stochen se

dä 't jot jement
hat
Dach

Hochdeutsch

beigebracht,
beibringen
bekam
Sybille
sieh dir an
Birkesdorf
bist
bis
Bescheid
bißchen
bestimmt
auch Sybille
Sybille
Bischof
bleibt
Blaskapelle
Bonner
oben
bringt
breit
hier: Popo
Brüderlichkeit
Brauch
Bügelbrett
bügeln
Burg
Bauer
Bauern
Camping
der/die
der Junge
den stachen sie,
den zündeten sie,
anzünden
der es gut gemeint
hatte
Tag

Bönnsch

däm
 dänne
 dänne ens
 Danz
 danz
 dat
 Dat dat su komme
 sollt
 dat Zelt em Sack

dausend
 de
 de Naas add voll

deck
 decke
 deef
 deheem
 denke
 denn wenn een

des Meddachs
 Desch
 die hat op uns
 die soche de
 Ovve no
 Dierche
 Dinge
 do

do bes de platt
 do häs de't
 do hinge
 do sis de't
 dobei krepirt

doll
 dollste
 Dörp
 dovon
 Drähne
 dren
 drette
 drop
 drusse

Hochdeutsch

dem
 denen
 denen mal
 Tanz
 tanzt
 das
 daß es so kam
 das Zelt im Sack,
 hier: das Zelt
 eingepackt

tausen
 der/die/den/du
 hatte keine Lust
 mehr

dick
 dicke
 tief
 zu Hause
 denken
 denn gerade wenn
 man eines

mittags
 Tisch/Tische
 die hatte auf uns
 sie überprüften den
 Ofen
 Tierchen
 Ding
 da/du

da bist du erstaunt
 da hast du es
 dahinter
 da siehst du es
 dabei erschlagen
 hatte

verrückt, hier: nicht
 schön
 Dorf
 davon
 Tränen
 drin
 dritten
 darauf; auch später
 draussen

Bönnsch

duét
 Düvel
 e
 e'
 eruss
 en
 Eck
 eeje
 ejal
 elans
 Elefante
 em
 em Hätze
 emol
 empruvisiert,
 empruvisiere
 en
 en de Bach
 en de Köch
 en ene Tour

en Mösch
 en ner
 ene
 Engk
 enjebett
 enjefange
 enjepack
 Enkeur de Bleck

ens
 ens
 eraff
 erenn
 erömm
 eropp
 eropp
 eruss
 erwünsch
 es
 es am Eng
 Esse
 esu
 et

Hochdeutsch

dauert
 Teufel
 ein
 er
 heraus
 eine
 Ecke
 eigenes
 egal
 entlang
 Elefanten
 im
 im Herzen
 einmal
 Improvisieren aus
 dem Moment
 heraus spielen
 in/eine/ein
 in den Bach
 in die/der Küche
 in einem fort,
 immer weiter

ein Spatz
 in einer
 einen
 Ende
 eingebettet
 eingefangen
 eingepackt
 Dekolleté,

Ausschnitt
 mal
 einmal
 heruter
 hinein
 herum
 hinauf
 herauf
 heraus
 erwünscht
 ist
 ist zu Ende
 Essen
 so
 das/es/die

Bönnsch	Hochdeutsch	Bönnsch	Hochdeutsch
et avjesenn	es abgesehen	füe	für
et Billa	die Sybille	fuffzich konduliert	fünfzig konduliert/ Beileid ausgedrückt
et Claudia	die Claudia	gringk	grinst
et rähnte wie	es regnete wie ein	hadem	hartem
e Bies	Biest, hier: sehr stark	han	haben/habe
et satt han	es satt haben, keine Lust mehr haben	Hanake	Spitzbube
fäedich	fertig	Häng	Hände
fählt	fehlt	häs	hast
fahre	fahren	häs de Tön	Hast du Töne/ wie krass
Famillich	Familie	häs 'ne	hast ,nen
fange	fangen	hasche mich	da erhaschte mich
Fässje	Fässchen	hat	hatte/habt
Fastellovendsjeck	ist man wenn man sich verkleidet	hät	hat
fein	schön, hier: vornehm	hatten Jöck	die juckte es
fein erus	hat es geschafft	Hätz	Herz
Ferke	Ferkel/kleines Schwein	heelt	hielt
fess	fest	heem	nach Hause
fies	fies, nicht schön	heesch	heißt
fink	findet	heeß	heiß
Finste	Fenster	Herbs	Herbst
Flamm	Flamme	hierod	hier: heiratete
Fleesch	Fleisch	hingen	hinten
Fleeß	Fleiß	höck	heute
fleje	fliegen	höckzedaach	heute
floch	flog	Hofkapell	Hofkapelle (Orchester)
flöck	schnell	höösch	heimlich/leise
flösch	flöge	Höötche	Hütchen
flüch	fliegt	höpp	hüpft
flüch fott	fliegt weg	Höppekrat	Frosch, Kröte
föhlt	fühlt	höpften	hüpften
fönfunzwanzich	fünfundzwanzig	hüé	höre, hör mal
Fööß	Füßen	hüét	hört
Föschters	des Försters	Hüh	Höhe
fott	fort	Huhzick	Hochzeit
fresse	fressen	Hummele	Hummeln
friß	frißt	Huus	Haus
fröch	fragt	ich sare jo	ich sage ja
fröch wie jeck	fragt aufgeregt	iésch	erst/zuerst
frore	fragen	iéschte	erste
		iéschtns	erstens
		ihr	ihre
		in de Bösch	in den Wald

Bönnsch

jaanet
 jän
 Jang
 Jans
 janz
 janze
 janze
 jarasche
 jare
 jätt
 Jean (französisch)
 jebaut
 Jebhard
 jebore
 jeck
 jede
 jedeut
 jedröck
 jefiert
 jefrängelt

 jefreut
 jeht
 jekauft(jekoof)
 jeklaut
 jekoch
 Jeld
 jeliert
 jelob
 jemaat
 jenau
 jenoch
 jenötz
 jeploch
 jeprellt
 jerooß
 jesaht
 jeschlaach
 Jeschrei
 Jeseech
 Jesellschaft
 jesenn
 jespinks

 estorve

Hochdeutsch

gar nicht
 gerne
 Gang
 Gans
 ganz
 ganzen
 ganze
 Garagen
 jagen
 etwas
 Johannes
 gebaut
 Gebhard
 geboren
 verrückt
 jeder
 geschoben
 gedrückt
 gefeiert
 gebunden,
 nicht so genau
 gefreut
 geht
 gekauft
 geklaut
 gekocht
 Geld
 geleert
 gelobt
 gemacht
 genau
 genug
 genutzt
 geplagt
 geprellt
 geraßt (getrieben)
 gesagt
 geschlachtet
 Geschrei
 Gesicht
 Gesellschaft
 gesehen
 vorsichtig/neu-
 gierig geschaut
 gestorben

Bönnsch

jetz
 jeweß
 Jewöhl

 jewöhnlich
 jezänk
 jitt
 Jlanz
 jo
 jöcke

 Jodesberch
 Jodesburch
 Johr
 Johr
 joldne
 jon
 Jong
 jonn
 jot
 Jott
 jov
 jrad
 Jraubrut
 Jrondstöck
 jrönem
 jröne Fräckche
 jroß
 Jroßstadt
 jröbte
 jrovten
 jruß
 juuze
 Kääl
 Kaffeepott
 Kammerpott
 Kanaljemöschtijall
 kapott
 Kappes
 Kattun
 Katz
 keen
 keene zweite
 Kies
 Kinde

Hochdeutsch

jetzt
 gewiss
 Gewühl
 (Durcheinander)
 meistens
 gezankt
 gibt
 Glanz
 ja
 rasen/schnell
 fahren
 Godesberg
 Godesburg
 Jahr
 Jahre
 goldener
 gehen
 Junge
 gehen
 gut
 Gott
 gab
 gerade
 Graubrot
 Grundstück
 grünem
 Grüner Frack
 groß
 Großstadt
 größte
 gruben
 groß
 jauchzen
 Kerl
 Kaffeekanne
 Nachtgeschirr
 hier: Kanarienvogel
 kaputt
 Kohl
 Baumwolle
 Katze
 kein
 kein zweiter
 Käse
 Kinder

Bönnsch	Hochdeutsch	Bönnsch	Hochdeutsch
Klamotte	Klamotten, Kleidung	Läppche	Lappen
Kleedeschrank	Kleiderschrank	Latään	Laterne
kleen	klein	Leede	Lieder
kleene	kleine	leeve	lieber
klor	klar	leever	lieber
Knallzijarr	Knallzigarre, Ohrfeige	liere	lernen
Knöppel	Knüppel	Liev	Leib/Körper
Knubbel	Haufen	lis	liegst
Kochjeschier	Kochgeschirr, Kessel	litt	liegt
Köetche	Kordel, Schnur	Löck	Leute (Menschen)
koleraveschwatz	kohlrabenschwarz	Lompe	Lumpen
Kölle	Köln	lööf	läuft
kom	kam	lore	lagen
köm	käme	Löschzöch	Löschzüge
kome	kamen	loss	los
komen	kamen	loss	lass
Koonschloot	Feldsalat	loss jon	mach weiter
Kopp	Kopf	loss stonn	lass da, lass zu Hause
Köpp	Köpfe	luét	schaut
Koppdoch	Kopftuch	Luff	Luft
Kösch	Küche	luur	schau/sieh
Koßhuus	Kost-/Gasthaus	luuren	schauen, sehen
kott	böse/übel	maache	maache
kräch	bekam	Maad	Magt
kriesche	weinen	Maat	Markt
kriht	kräht	määät	macht
kriss	bekommst(schaffst)	Maathall	Markthalle
kritt	bekommt	Mädche	Mädchen
Kröpp	Köpfe (Kopfsalat)	Maestro	Dirigent
Kuefüesch	Kurfürst	(italienisch)	
Kühl	Kohl	Malör	Unglück
kumme	kommen	Mamm	Mama
kunnt	konnte	manche	manchen
künnte	könnten	mangs	weich
Kurv	Kurve	me	uns/wir/man
küss	kommst	me't (me et)	man es
kütt	kommt	medden	mitten
laachs	lachst	medden dren	mitten drin
lache	lachen	meent	meint
Landschaff	Landschaft	mem	mit einem/mit dem
längsjestriefte	längsgestreifter	mem (met däM)	mit dem
Langwiel	Langeweile	Mess	Mist
		met	mit
		met	mit

Bönnsch	Hochdeutsch	Bönnsch	Hochdeutsch
mieh	mehr	no	nach
ming	mein/meine	och	auch
Minsch	Mensch	och	ach
Minsche	Menschen	Oh Jott	Oh Gott
Minutte	Minuten	Oh wieh !	Oh wei !
mir wolle all	wir wollen alle	om	auf/auf dem
mir, me, mié	wir	öm	um
mir/me/mié	mir/wir	ons	uns/unsere
Mittelpunk	Mittelpunkt	onscheniert	ohne sich zu genie- ren, (zu zögern)
Möcke	Mücken	onse	unserer
mol ze nemme	mal zu nehmen	op	auf
Mond	Monate	op Äde	auf Erden
moot	musste	op de Desch	auf den Tisch
Mösch	Spatz	op de Fang	auf den Fang, hier: langt zu
Mottersproch	Muttersprache	op ene Knall	auf einmal
nä	nein	opaddiert	aufaddiert
Naach	Nacht	opjestellt	aufgestellt
naaks	nachts	op'ner	auf einer
Naas	Nase	opstelle, opjestellt	aufstellen, aufgestellt
naaBe	nasse	Orjel	Orgel
nächste	nächsten	osem	unserm
Näjel	Nägel	ov	ob
Näjel me Köpp	hier: eine Entschei- dung treffen	Ovve	Ofen
dran jemaat	Nationen	övve	über
Natione	ein	övve	über
ne	Menschenauflauf	övve Naach	über Nacht
ne Kubbel Minsche	einem	övveall	überall
nem	nimm ihn mit	övveflüssich	überflüssig
nemm se met	nicht	övverall	überall
net	nicht mehr lange	Övveschlach	Überschlag
net mieh lang	Neugier	Paaps	Papst
Neujier	nebenan	Päed	Pferd
nevvenaan	näht	Pänz	Kinder
nieht	Abkürzung für Agnes	Pappnas	Clownnase
Nies	nimmt	Paschter/Pastuur	Pastor
nimmb	nimmt	pass op	pass auf
nimp	nimmt das übel	Pief	Pfeife (hier: Ofenrohr)
nimp dat kott	nicht	piepsch	piepst
nit/net	nichts, hier: nichts da!	Plaat	Glatze
nix	nichts zu picken	Plaatz	Platz
nix ze pecken hät	hat; nichts zu fressen	Polleve	Pulver

Bönnsch

Pond
 Pötze
 poussiert

 pro Kopp
 Puckele
 qualmp
 Quante
 quieke
 räch
 rächs
 Radau
 Radau
 Rähn
 Räjele
 räudije
 ref
 Ress
 Rhing
 rin
 Roch
 Röcke
 röf
 Rolandsbore
 rollbrett
 Rollschoh
 röm
 römhöppe
 Rothschildshuus
 rötsche
 rude
 säät
 sach
 sach nä

 sare
 schää
 Sick
 Schäng

 scheck
 scheckte
 schlääch
 schloch
 Schlofanzoch
 Schlofe

Hochdeutsch

Pfund
 Pützchen
 poussiert/umwor-
 ben/geflirtet
 pro Kopf
 Puckel/Höcker
 qualmt
 großen Füße
 quieken
 recht
 rechts
 Krach
 Krach, hier: Ärger
 Regen
 Regeln
 schlecht/schmutzig..
 rief
 Schläge
 Rhein
 hinein
 Rauch
 Rücken
 ruft
 Rolandsbogen
 Skateboard
 Rollschuhe
 herum
 herumhüpfen
 Haus reicher Leute
 rutschen
 roter
 sagte
 sagt
 sage einmal/
 ist das nicht toll
 sagen
 rechte Rheinseite
 Abkürz. von Johan-
 nes, franz: Jean
 schickt
 schickte
 schlecht/übel
 schlug
 Schlafanzug
 Schlafen

Bönnsch

Schmitze Billa
 Schmitzens
 Schnörze
 schold
 schöne Jroß
 Schötzebröder
 schrieve
 schrumm
 Schullbank
 se
 sech
 Seid
 semme
 sen
 setze dann en
 setzen
 Siebenjebirje
 siehste
 sin
 sing
 sing
 singe
 singem
 singk
 sit
 soch
 Söck
 Sölztaal
 söns
 soß
 soße
 späde
 Spell
 Spellmannszöch
 spellt
 sproch
 Sproch
 Stänezelt
 Stell
 stief
 stochen
 stochen et aan

 Stöhl
 Stond

Hochdeutsch

Billa Schmitz
 Familie Schnitz
 singen gehen
 schuld
 schönen Gruß
 Schützenbrüder
 schreiben
 hier: zu spät
 Schulbank
 sie
 sich
 Seide
 sind wir
 sind
 setzen dann ein
 sitzen
 Siebengebirge
 siehst du
 sind
 seiner
 sein, seine, seiner
 singen
 seinem
 singt
 sieht
 sah
 Socken
 Sölztaal
 sonst
 saß
 saßen
 später
 Spiel
 Spielmannszüge
 spielt
 sprach
 Sprache
 Sternenzelt
 Stelle
 steif (starr)
 stechen
 anstecken/
 anzünden
 Stühle
 Stunde

Bönnsch

stonn
 Stroß
 stüét
 Stuff

 stundelang
 su
 su e
 su nevvnenbei
 tritt
 trietze, jetrietz
 Troch

 Tromme
 trotzdam
 Trutzburch
 Tütte
 üch
 un
 un setz
 unger
 us
 usbezahlt
 usjetob, ustobe

 vell
 Venusberch
 verändere
 verdräump
 verjocke
 verjrove
 verkloppe
 verröck
 verschreck
 verstopp
 Viédel
 viédel
 vill
 villeech
 volljepack
 vöran
 Vuél
 vun
 vür
 vür de Hand

Hochdeutsch

stehen
 Straße
 stört
 Stube, Zimmer,
 Raum
 stundenlang
 so
 solch
 so nebenbei
 tritt
 ärgern, geärgert
 Trog/
 steinener Topf
 Trommeln
 trotzdem
 Trutzburch
 Tüten
 euch
 und
 und setzt
 unter
 aus
 ausbezahlt
 ausgetobt,
 austoben
 viel
 Venusberg
 verändern
 verträumt
 ärgern, stechen
 vergraben
 Hier: verkaufen
 verrückt
 erschrecken
 verstopft
 Viertel
 viertel
 viel
 vielleicht
 voll bepackt
 weiter
 Vogel
 von
 vor
 im Augenblick

Bönnsch

vür sich jeht
 wahnsinnich
 Wäng
 wat
 wed
 weeb
 well
 Wespe
 wesse
 Wett
 wid
 widde
 wiéd
 Wies
 wiesse
 wiesu
 wigg
 wigger
 Wing
 wink
 wirble
 Woche
 wor
 wore
 woß
 woss
 wosste
 Wotanfäll
 wuéd
 wunders
 wunne dát
 Zaldate/Soldate
 ze
 ze
 ze Ihr
 Zech
 Zint Märtés
 zo
 zojenomme
 zom
 Zong
 Zupp
 zweschendurch

 zwor

Hochdeutsch

geschieht, passiert
 wahnsinnig
 Wände
 was
 wird
 weiß
 will
 Wespen
 wissen
 Wette
 wird
 wieder
 wird
 Wiese
 weißen
 wieso
 weit
 weiter
 Wein
 winkt
 wirbeln
 Wochen
 war
 waren
 wußte
 wußte
 wusste
 Wutanfälle
 wurde
 wunderst
 wohnen würde
 Soldaten
 zu
 zu
 zu Ehre
 Zeche
 Sankt Martin
 zu
 zugenommen
 zum
 Zunge
 Suppe
 zwischendurch,
 dazwischen
 zwar

Der sichere Einstieg für Kinder ins Internet

www.clixmix.de – das Onlineportal der Deutschen Post und der Stiftung Lesen

Das Onlineportal Clixmix unterstützt Kinder im Grundschulalter, erste Erfahrungen mit verschiedenen Medien zu sammeln und gleichzeitig ihr Wissen zu erweitern. Schirmherrin des kostenlosen und werbefreien Lernportals mit spannenden Spielen und fundierten Informationen ist Bundesbildungsministerin Prof. Dr. Annette Schavan.

Die Clixmix-Themen machen das Alltägliche neu und spannend. Unterschiedlichste Themen aus der Lebens- und Interessenwelt der Kinder sind auf das Grundschulalter abgestimmt und berücksichtigen den Reifegrad sowie die Lese- und Schreibfähigkeiten.

„Clixmix ist besser als in der Schule, weil es erklärt wird und weil man selber was versuchen kann.“ Guiseppa, 7 Jahre, 2. Klasse

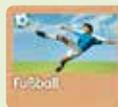
Die multimediale Clixmix-Welt ermöglicht intuitives Lernen mit allen Sinnen. Die vielfältige Informationsaufbereitung in Form von Filmen, Hörstücken, Rätseln, interaktiven Grafiken und Spielen regt alle Sinne an, erleichtert die Wissensaufnahme und fördert das logische Denken, die Konzentration

sowie die Kombinationsfähigkeit. Durch die eingängige Navigation und Symbolik surfen die kleinen Entdecker selbstständig und intuitiv durch die Clixmix-Onlinewelt.

„Clixmix ist so cool, da kann man spielen und tolle Sachen erfahren, die man sonst nicht weiß.“ Teresa, 8 Jahre, 3. Klasse

Die Clixmix-Tierfiguren repräsentieren unterschiedliche Sichtweisen und Lerntypen. Fünf Tierfiguren sprechen die Kinder auf emotionaler Ebene an und erklären die Dinge aus unterschiedlicher Sicht. Auf Entdeckungsreise mit den Figuren erschließen sich die Kinder so aktiv und kreativ neues Wissen – ganz individuell nach ihren Vorlieben und Interessen.

Die Clixmix-Tipps für Lehrkräfte und Eltern. Abgerundet wird das Clixmix-Angebot durch Informationen und Unterrichtsideen rund um das Thema „Internet und Medien“. Die umfangreichen Tipps sollen Eltern und Lehrkräfte unterstützen, Kindern den kritischen und sinnvollen Umgang mit verschiedenen Medien zu vermitteln.



Fußball

Was ist Abseits? Wie spielen Blinde Fußball?



Haustiere

Wie fühlt sich eine Rennmaus wohl? Was passiert im Tierheim?



Internet

Was ist ein Smiley? Wie funktioniert ein Browser?



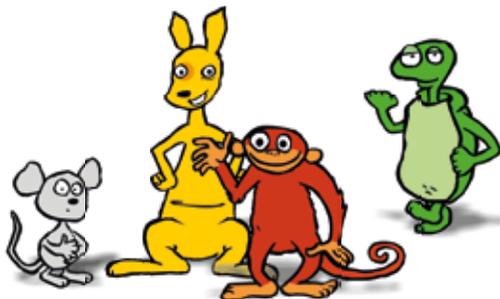
Polizei

Was machen Hunde und Pferde bei der Polizei? Wer ist der Täter?



Dinosaurier

Was ist ein Paläontologe? Wie klingt das Brüllen von Dinosauriern?



Eine gemeinsame Initiative von

Stiftung Lesen

Deutsche Post 